

علني	محضر رسمي
مسائل إجرائية	جلسة علنية
	الصفحة 1

1	المحكمة الخاصة بلبنان
2	قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا
3	القضية رقم STL-11-01
4	القاضي دايفيد ري رئيساً، القاضية جانيت نوسورثي، القاضي وليد عاكوم،
5	القاضية ميشلين بريدي، القاضي نيقولا لتييري - غرفة الدرجة الأولى
6	الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016 - [جلسة محاكمة]
7	جلسة علنية
8	-- بدء الجلسة في الساعة 10.08 صباحاً
9	حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
10	حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: نتعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بلبنان.
11	حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
12	رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نتعقد المحكمة الخاصة بلبنان جلسة علنية في قضية المدعي العام ضد عياش، مرعي، عنيسي وصبرا،
13	القضية STL-11-01.
14	القاضي ري [ترجمة فورية]: صباح الخير. نعقد جلسة اليوم للاستماع إلى أدلة ولكن بداية أطلب من الفرقاء التعريف بأنفسهم.
15	السيد مايلن [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. بالنيابة عن الادعاء أنا ألكسندر مايلن وتنضم إلي اليوم الزميلة ماري سوفي بولان
16	والسيدة سكاي وينر وأود أيضا أن أعرف بزميلة لنا هي السيدة ريتا بو عون وهي زائرة محترفة وطنية من لبنان تعمل مع مكتب المدعي
17	العام منذ عدة أشهر.
18	القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. يمكنك ذلك سيد مايلن وهو تعريف علني بهذه المحترفة الزائرة من لبنان السيدة بو عون أهلا بك في هذه
19	الإجراءات ونتمنى لك التوفيق.
20	السيد هاينز [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القاضي. بيتر هاينز بالنيابة عن الممثلين القانونيين للمتضررين ومعني السيدة ألبا كيركي.
21	السيد عون [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة صباح الخير لكم جميعا. إميل عون، توماس هانيس، ديدرا مونتوغمري وجيسون
22	أنتلي تمثل مصالح السيد سليم عياش. شكرا.
23	السيدة لوفرايبر دي هيلين [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة الرئيس السيدات والسادة القضاة. دوروتيه لوفرايبر دي هيلين أمثل مصالح
24	حسن حبيب مرعي ويساعدني اليوم السيد هادي عويني.
25	السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القاضي صباح الخير لجميع الحاضرين في قاعة المحكمة. اسمي نتالي فون

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة مغلقة

الصفحة 2

- 1 وستنغهاوسن وأمثلة مصالح السيد عنيسي.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بالسيد صبرا على حد ما فهمت إن السيد يونغ لن يكون موجودا معنا صباح اليوم لكنه طلب إذن
- 3 الغرفة لكي تمثل الموظفة القانونية في الفريق السيدة سارة بافاضل أن تمتلئ إذاً اليوم ونحن نمسح الإذن بذلك. كما وأود الإشارة إلى وجود 3
- 4 ممثلين عن مكتب الدفاع في قاعة المحكمة.
- 5 سيد مايلن، لقد استلمت الغرفة في وقت متأخر من يوم الجمعة الواقع في 9 من كانون الأول/ديسمبر 2016 طلبا لتدابير حماية.
- 6 أود أن أنتقل لمخامي الدفاع لأعرف منهم إن كان لديهم أي رد على ذلك.
- 7 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. أود أن أبدي اعتراضا شفويا مختصرا على هذا الطلب.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن بقية المحامين؟
- 9 سيد هانيس، أتوقع أن جزء من ردك سوف يتمحور حول وقت تقديم هذا الطلب، أليس كذلك؟ وسوف يكون ردي على
- 10 ذلك أعتقد سيد هانيس أنك تعاملت مع مثل هذه الطلبات عشرات المرات وأنت في موقع يسمح لك بالتعامل مع ذلك بالشكل
- 11 المناسب ولكن بشكل عام أحيانا نضطر لتقديم هذه الطلبات في وقت متأخر.
- 12 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي، أنا أتفهم ذلك ونحن نعرف أن مثل هذه الأمور ممكن أن تحصل في اللحظة الأخيرة
- 13 عندما يصل الشاهد إلى قاعة المحكمة ونضطر للتعامل مع ذلك.
- 14 أود بداية أن أتطرق لبعض المسائل العامة ومن ثم أود أن أطلب الانتقال إلى جلسة مغلقة لكي أخوض في بعض التفاصيل
- 15 ولكن أعتقد أن الأسباب التي قدمت لهذا الطلب هي عامة ومبهمة بعض الشيء وليست محددة ولا نعتقد أنها ترقى إلى المستوى الذي
- 16 يدفعنا لمنح طلب الحماية. وإن انتقلنا إلى جلسة مغلقة يمكنني أن أخوض في تفاصيل هذا الطلب والمرفق الذي ألق به.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. سوف ننتقل إلى جلسة مغلقة للحظة. في العادة لا نقوم بذلك لأن الغرفة تنطرق لهذه المسائل عبر
- 18 الطلبات الخطية التي تستلمها الغرفة من الفراء ولكن نظرا لضرورة هذا الأمر وللطبيعة الطارئة له سوف ننتقل إلى جلسة مغلقة.
- 19 [جلسة مغلقة]
- 20 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة مغلقة حضرة القاضي.
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة مغلقة

الصفحة 3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 3 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة مغلقة

الصفحة 4

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]

20 [جلسة علنية]

21 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة علنية حضرة القاضي.

22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سوف نرفع الجلسة لوقت قصير لكي ننظر في هذا القرار.

23 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.

24 -- فترة استراحة في الساعة 10.27 صباحاً

25 -- استئناف الجلسة في الساعة 10.32 صباحاً

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 5

- 1 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 2 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، المحقق الذي قدم هذه الإفادة يوم الجمعة في 9 من كانون الأول/ديسمبر أنت عرفت عنه بأحرف
- 4 اسمه الأولى هل من سبب يمنعنا من الإشارة إليه باسمه الكامل؟
- 5 السيد مايلن [ترجمة فورية]: كلا أبدا، أنا اعتقدت في الواقع إننا استخدمنا الاسم الكامل، على أي حال السيد ناجي ليس متخوفا من
- 6 استخدام اسمه.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: في 9 من كانون الأول/ديسمبر 2016 في المستند المودع F2898 أودع المدعي العام طلب طارئ للادعاء
- 8 لطلب تدابير حماية للشاهد PRH395 وبذلك طلب المدعي العام حماية هوية الشاهد بما في ذلك تشويه صوت وصورة الشاهد في البث
- 9 العلني لكي لا يتم التعرف إليه.
- 10 ودعما لهذا الطلب أودع الادعاء مرفقا سريا يشير إلى إفادة محقق ومحلل السيد كابور ناجي بتاريخ 8 أو في الواقع 9 من كانون
- 11 الأول/ديسمبر 2016 وذلك لدعم طلب الادعاء.
- 12 غرفة الدرجة الأولى استمعت إلى حجج إضافية بالنسبة إلى هذا الطلب صباح اليوم في قاعة المحكمة وانتقلت الغرفة إلى جلسة
- 13 مغلقة بموجب المادة 133 (جيم) التي تشير إلى أنه: يجوز للغرفة عقد إجراءات لتحديد التدابير المختلفة التي بإمكان الغرفة منحها لحماية
- 14 هوية أو سرية أو خصوصية شاهد.
- 15 وبموجب المادة 96 من قواعد الإجراءات والإثبات الخاصة بالمحكمة الخاصة ببلبنان إن المستندات المودعة يجب أن تكون علنية إلا
- 16 إن قررت القواعد أم الغرفة ذلك. على أي حال المبدأ المهيمن هو إنه لا بد من عقد إجراءات علنية ولكن على غرفة الدرجة الأولى أن
- 17 ترسي توازنا فيما يتعلق بالإجراءات الخاصة لتدابير حماية الشهود والمتضررين بموجب المادة 130 (ألف) وتستطيع بموجب هذه المادة الغرفة
- 18 أن تأمر تلقائيا باتخاذ تدابير ملائمة لحماية الحياة الخاصة للمتضررين.
- 19 وغرفة الدرجة الأولى قد حلت إذا طلب الإفادة المؤيدة للسيد ناجي واستمعت إلى حجج مقدمة من الادعاء وفريق الدفاع عن
- 20 السيد سليم جميل عياش الذي اعترض على هذه الطلبات وغرفة الدرجة الأولى غير مقتنعة بالتدابير المطلوبة هنا وبالتالي هي ترفض طلب
- 21 الادعاء.
- 22 وغرفة الدرجة الأولى بالتوصل إلى هذا الاستنتاج قد أخذت علما بأن الشاهد لم يعرب عن أي مخاوف وهو في الواقع لم يواجه
- 23 أي أوضاع غير الأوضاع غير المريحة بعض الشيء إن جاز التعبير وبالتالي غرفة الدرجة الأولى غير مقتنعة بمبدأ تخطي الإجراءات العلنية
- 24 وبذلك ولهذا الأسباب ترفض طلب الادعاء. بهذا أنتهي من القرار.
- 25 حسنا. سيد مايلن، نحن سوف نمهلك بعض اللحظات لتنظيم هذا الموضوع. هل من إفادات أم أدلة أخرى تقدمونها اليوم؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

- 1 غرفة الدرجة الأولى أصدرت قرارا يوم الجمعة فيما يتعلق بسجلات مصلحة السير والمركبات نستطيع أن نستمع إليها بالأمس إن دعت
- 2 الحاجة إلى ذلك.
- 3 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا أعرف أن الزملاء يعملون على إعداد المستندات الخاصة بهذا الموضوع وهذا الأمر يتطلب أكثر من ساعات
- 4 قليلة. على أي حال يتم العمل على هذا الموضوع الآن. وبما فهمت من الزملاء في فريق الدفاع عن السيد عياش فهم سوف يستجوبون
- 5 هذا الشاهد طوال اليوم ولربما أيضا غدا وبالتأكيد هذا بحسب الأجوبة التي حصلنا عليها. نحن لا نعتقد أن العمل سيكون قليل اليوم
- 6 وسوف نقوم بقراءة المستندات غدا أم بعد غد.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بالمستند المودع F2601 في 25 من أيار/مايو 2016 والمتعلق بقبول إفادتين ومقابلات في محضر
- 8 مقابلة لشاهد الغرفة قررت منح هذا الطلب وفي الوقت نفسه منحت الغرفة طلبا لفريق الدفاع عن السيد صبرا لإيداع 5 مستندات كينيات
- 9 وغرفة الدرجة الأولى قد قبلت بأربع منها ومن بين هذه المستندات نشير إلى مقتطف من مستند كان قد قدمه الادعاء وبالتالي لسنا بحاجة
- 10 إلى القبول بذلك.
- 11 على أي حال نحن نكون ممتنين لو أعد الادعاء هذه المواد لتقديمها وعرضها. نحن أخذنا علما بالمخاوف التي وردت في طلب
- 12 تدابير الحماية وبالتأكيد أنتم تعرفون أنه بإمكان تقديم هذه المواد بطريقة محددة وغرفة الدرجة الأولى ليست بحاجة دائما إلى ملخص
- 13 يكشف عن هوية الشخص وهذا ينطبق حتى قبل قبولنا لطلب تدابير الحماية. وغرفة الدرجة الأولى تستطيع أن تعود إلى هذا الموضوع
- 14 لاحقا.
- 15 على أي حال نحن سنكون ممتنين لو استمعنا إلى هذه الإفادات والأدلة في خلال هذا الأسبوع والقرار موجود؟
- 16 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن سوف نودع هذا القرار والتعقيد الوحيد هو تطبيق تدابير الحماية.
- 18 السيد مايلن [ترجمة فورية]: هذا التطبيق الذين تشيرون إليه فقد ورد في نسخة قدمت من باب اللياقة للادعاء وهو المستند F2900 أنا
- 19 رأيت ذلك في نظام Legal Workflow صباح اليوم. شكرا لكم على هذه التعليمات أو التوجيهات ونحن سوف نقدم هذه المستندات
- 20 لقبولها رسميا في خلال هذا الأسبوع.
- 21 على أي حال لا أعتقد أنه سيكون هنالك أي رد رسمي فيما يتعلق بطلب تدابير الحماية ولكن إن لم يطلب من الادعاء الآن
- 22 قراءة أي ملخصات على المحضر فبالنالي لسنا بحاجة إلى تقديم طلبات حاليا.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. الموظف القانوني قد تواصل مع الفرقاء يوم الجمعة فيما يتعلق برغبة الغرفة في معرفة إن كان الدفاع
- 24 يعترض أم لا. على أي حال ليس من جدول زمني ولكن نود أن نعرف من محامي الدفاع إن كان هنالك أي اعتراض وأن نعرف ذلك
- 25 اليوم لأنني كما قلت الأسبوع الماضي هنالك معلومات إضافية ضئيلة في الطلب غير تلك التي كانت موجودة في المستندات المودعة

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

مسائل إجرائية

الصفحة 7

- 1 الأصلية.
- 2 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: نحن لازلنا ننظر في هذا الموضوع وأستطيع أن أقول لكم في وقت لاحق اليوم إن كنا سنعترض أم
- 3 لا.
- 4 السيدة لوفرايبر دي هيلين [ترجمة فورية]: سيدي الرئيس، نحن كما فريق الدفاع عن السيد صبرا الذي طلب مهلة أطول لتقديم المستندات
- 5 والمذكرات نحن أيضا نعترض على تدابير الحماية هذه في طلبات الادعاء. شكرا.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن الأستاذ عون؟
- 7 سيدة لوفرايبر دي هيلين، أود أن أفهم منك هل تعترضين على الطلب أو هل تفكرين في الاعتراض؟
- 8 السيدة لوفرايبر دي هيلين [ترجمة فورية]: كلا سوف نعترض ولكن نود تقديم الحجج المكتوبة.
- 9 السيدة بافاضل [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن أقدم بملاحظات نيابة عن ممثلي السيد صبرا. أرسل البريد الإلكتروني السيد روبرتز
- 10 وهو محامي الدفاع عن السيد صبرا وهو يشير إلى أننا ننوي الاعتراض ولكننا بحاجة إلى يوم الأربعاء. شكرا.
- 11 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نحن حضرة القاضي لا ننوي إيداع أي مستندات ونترك المسألة بين أيدي فريق الدفاع عن السيد صبرا.
- 12 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لكم.
- 14 هل بات الشاهد مستعدا؟ ما هي توقعات سيد عون؟
- 15 [دخول الشاهد قاعة المحكمة]
- 16 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، عادة كنت بحاجة إلى أكثر من يوم ولكن بالتأكيد الأمر يعتمد على أجوبة الشاهد.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: كما هي الحال دائما سيد عون.
- 18 صباح الخير لك حضرة الشاهد سيد عيتاني. رجاء أن تدلي بالقسم.
- 19 الشاهد [ترجمة فورية]: أقسم علنا بأن أقول الحق كل الحق ولا شيء غير الحق.
- 20 الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395
- 21 [إجابة الشاهد من خلال مترجم فوري]
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أود أن أتأكد منك ومن المعلومات الشخصية. الاسم هو إبراهيم عيتاني أنت ولدت في العام 1953 في
- 23 بيروت وبحسب، أولا هل هذه المعلومات صحيحة؟
- 24 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما هو عملك الحالي؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب تجريه السيدة بولان

الصفحة 8

- 1 الشاهد [ترجمة فورية]: أنا منسق الشؤون الدينية لحزب المستقبل إذاً الشؤون الدينية.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا شكرا لك. أنا متأكد من أن الموظفين القانونيين قد شرحوا لك عن ضرورة التوقف للحظات بين السؤال
- 3 والجواب والنظر إلى النص المدون. عادة من غير الطبيعي أن نتوقف لحظة بين سؤال وجواب لأن من طبيعة الإنسان أن يعطي الجواب فورا
- 4 من دون التفكير ولكن رجاء أن تتوقف للحظات لكي يتسنى للمتترجمين الفوريين ومدون نص المحضر أن ينجزوا أعمالهم.
- 5 كما إنك سوف ترى ملاحظة لربما غير لطيفة على الشاشة باللون الأحمر "رجاء التوقف للحظات بين السؤال والجواب" هي
- 6 رسالة باللغة الإنجليزية والفرنسية والعربية. سوف أعطي الكلمة الآن للسيدة بولان.
- 7 السيدة بولان [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. في 25 من تشرين الثاني/نوفمبر 2016 أودع الادعاء 6 إفادات من هذا الشاهد
- 8 في طلب هو طلب F2858. في 29 من تشرين الثاني/نوفمبر 2016 وجدت غرفة الدرجة الأولى أنها مقبولة في قرار شفهي.
- 9 وبموجب التوجيهات العملية بشأن سير الإجراءات هذه الإفادات سوف تلخص وسوف تقرأ على محضر الجلسة. الإفادة الأولى
- 10 بتاريخ 12 من آذار/مارس 2010 وفي هذه الإفادة يعطي الشاهد معلومات عن دور هيئة شؤون الحج في تنظيم الحج للمواطنين اللبنانيين
- 11 والفلسطينيين.
- 12 وتحديث عن فترة تقديم الطلبات لموسم الحج 1425 ويوافق ذلك في شهر كانون الثاني/يناير 2005 بالإضافة إلى الإجراءات
- 13 العامة المتبعة في تقديم الطلب. وهو يتحدث عن الوكالات المعنية في تقديم الطلب وطريقة إصدار المستندات وطريقة التعامل مع الحاجج
- 14 في الأمن في بيروت وجدة وإعادة جوازات سفر الحاج بعد انتهاء فترة الحج.
- 15 وتحديث الشاهد أيضا عن طريقة أو عن ضرورة أن يرافق النساء محرم لأداء فريضة الحج. وقد سلم الشاهد عدد من المستندات
- 16 بما في ذلك قرص مدمج يتضمن استمارات مسموحة لطلبات السفر لأداء فريضة الحج للحجاج في شهر كانون الثاني/يناير 2005 بالإضافة
- 17 إلى المعايير المعتمدة لقبول طلبات لفترة الحج في العام 2005 بالإضافة إلى نموذج عن جواز السفر.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: قبل أن نعطي رقم بينة علينا أن نتأكد من أن الشاهد راض عن هذه الإفادات وأفترض أنك ستتطرقين لكل
- 19 واحدة على حدة وسوف نعطي رقم بينة منفصل لكل إفادة. إذاً أرجو منك أن تسألني الشاهد عن إفاداته بموجب المادتين 155 و156.
- 20 سيد عيتاني، لا شك من أن ذلك ذكر لك في السابق ولكننا بداية سوف نستلم إفاداتك بشكل خطي من دون أن نسألك
- 21 بشكل شفهي عن كل فقرة على حدة لأن هذا الأمر سيستغرق بعض الوقت. إذاً علينا أن نستكمل هذه الإجراءات الإدارية مع الادعاء
- 22 وسوف تتولى السيدة بولان هذه المهمة.
- 23 استجواب تجريه السيدة بولان:
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: سيد عيتاني، لقد تسنت لك فرصة الاطلاع على إفاداتك أو هل تسنت لك فرصة الاطلاع على إفاداتك بتاريخ
- 25 آذار/مارس 2010؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب تجريه السيدة بولان

الصفحة 9

- 1 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: وهل تذكر أنك أعطيت هذه الإفادة لمحققتي مكتب المدعي العام؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وهل هذه الإفادة دقيقة وصحيحة على حد ما تذكر وتعرف؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: ولو طرحت عليك نفس الأسئلة اليوم هلا قدمت الأجوبة نفسها أمام المحكمة؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما عدد الإفادات؟ هل هي 6؟
- 9 السيدة بولان [ترجمة فورية]: 6 حضرة القاضي.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: لم لا نقوم بذلك بشكل عام أي أن نتلو تواريخ الإفادات على الشاهد.
- 11 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هل يود حضرة القاضي أن لا أقرأ الملخصات؟
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا، ولكن بداية إذا ما تحققنا من صحة كل الإفادات في دفعة واحدة يمكنني أن أعطيها رقم بينة بعد كل
- 13 ملخص.
- 14 السيدة بولان:
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: سيد عيتاني، هل تسنت فرصة مراجعة إفاداتك بتاريخ 30 حزيران/يونيو 2010؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن إفادة 12 من تموز/يوليو 2012؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن إفادة 15 من شباط/فبراير 2011؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن إفادة 21 من تموز/يوليو 2011؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: وإفادة 16 من نيسان/أبريل 2012؟
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: هل هذه الإفادات صحيحة ودقيقة على حد ما تذكر وما تعرف؟

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

STL-11-01

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 10

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب تجريه السيدة بولان

- 1 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: ولو طرحت عليك نفس الأسئلة اليوم هلا أعطيت الأجوبة نفسها للمحكمة؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بأرقام البنات أود أن أطابقها مع الأرقام المرجعية للأدلة. إذاً الإفادة الأولى بتاريخ 12 من آذار/مارس 2010 تحمل الرقم المرجعي للأدلة 60128949 وصولاً إلى 60128985 تصبح البينة P1167. البينة 1667 [تصحيح]
- 6 الإفادة الثانية بتاريخ 30 من حزيران/يونيو 2010 تحمل الأرقام 60147250 وصولاً إلى 60147261 تصبح البينة P1668.
- 7 الإفادة الثالثة تصبح البينة P1669 وهي إفادة الشاهد بتاريخ 12 من تموز/يوليو 2010 تحمل الأرقام المرجعية 60171840
- 8 وصولاً إلى 60171846.
- 9 الإفادة التي أو البينة التي تليها تصبح البينة P1670 وهي إفادة الشاهد بتاريخ 15 من شباط/فبراير 2011 تحمل الأرقام المرجعية
- 10 60206318 وصولاً إلى 60206321.
- 11 البينة P1671 هي إفادة الشاهد بتاريخ 21 من تموز/يوليو 2011 وتحمل الأرقام المرجعية 60228680 وصولاً إلى 60228683.
- 12 وأخيراً البينة أو عفواً إفادة الشاهد بتاريخ 16 من نيسان/أبريل 2012 تحمل الأرقام المرجعية 60255938 وصولاً إلى
- 13 60255956 تصبح البينة P1672.
- 14 السيدة بولان [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. إذاً البينة P1668 هي إفادة بتاريخ 30 من حزيران/يونيو 2010 وفيها يعطي الشاهد
- 15 معلومات إضافية عن تقديم الطلبات لأداء فريضة الحج وإصدار تأشيرات الدخول من وزارة الخارجية في المملكة العربية السعودية. وقد زود
- 16 الشاهد 5 أقراس مدمجة 4 منها تتضمن قوائم بكل المتقدمين بطلبات لأداء فريضة الحج لموسم الحج 1424 حتى 1427 هجري أم ما
- 17 يوافق 2004-2006 ميلادي.
- 18 في البينة P1669 هي عبارة عن إفادة بتاريخ 12 من تموز/يوليو 2010. وفيها يذكر الشاهد بأن هيئة شؤون الحج تحفظ
- 19 سجلات بجوازات السفر المزورة التي تم تبليغها من الأمن العام.
- 20 البينة P1670 هي إفادة بتاريخ 15 من شباط/فبراير 2011 وفيها قدم الشاهد قرصاً مدمجاً يتضمن جدول إكسيل وصوراً وصور
- 21 عن جوازات سفر لطلبات موسم الحج للعام 2003.
- 22 البينة P1671 هي إفادة بتاريخ 21 من تموز/يوليو 2011 وخلال هذه الإفادة قدم الشاهد قرصاً مدمجاً يتضمن جدول إكسيل
- 23 وصور عن جوازات سفر لطلبات الحج لموسم لعام 2007 و2010.
- 24 وأخيراً البينة P172 هي إفادة بتاريخ 16 من نيسان/أبريل 2012 وخلالها قدم الشاهد معلومات عن الفترة التي تصدر فيها هيئة
- 25 شؤون الحج أسماء الأشخاص المسافرين لأداء فريضة الحج والاعتبارات التي أخذتها بعين الحسبان.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

- 1 وأعطى ملاحظات عن طلبين لموسم الحج للعام 1424 أي الموافق في كانون الثاني/يناير 2004 بطلب سليم عياش. الطلب
- 2 الأول للسيد عياش رفض في حين قبل الطلب الثاني. ويلحظ الشاهد أن الطلب الثاني قد قبل لأن السيد عياش كان حظى بدعم ورعاية
- 3 من أحد النواب في مجلس النواب لموسم الحج للعام 1425 الموافق كانون الثاني/يناير 2005.
- 4 وللتأكد من هذه الرعاية أو هذا الدعم على الشاهد أن يتلقى رسالة من عضو مجلس النواب الذي يدعم السيد عياش. ويشير
- 5 الشاهد أنه يمكنه أن يقدم نسخة عن هذه الرسالة وقام بذلك في 20 من نيسان/أبريل 2012.
- 6 حضرة القاضي، لن أقرأ ولن أتطرق إلى صلة هذه الإفادات وأهميتها بالقضية بعد التناقش مع الزملاء ولكننا وضعنا ذلك في
- 7 الملخص لكم.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة بولان، إن إفادة الشاهد يقول فيها أن السيد عياش كان مكفولاً من أحد النواب لموسم الحج في العام
- 9 1424 هجري أي الموافق كانون الثاني/يناير من العام 2005 ميلادي، من هي هذه المجموعة البرلمانية؟
- 10 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هي مجموعة الوفاء للمقاومة حضرة القاضي.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. ماذا عن أرقام البنات.
- 12 السيدة بولان [ترجمة فورية]: الرسائل نفسها سلمها الشاهد لمحققي مكتب المدعي العام بعد 4 أيام على المقابلة وإني اعتبر أنها بما أنها
- 13 ذكرت في الفقرة 48 من البينة P1672 يمكننا أن نعطيها رقم بينة فرعي تحديداً للمستندات الواقعة في البند 16 من قائمة عروضنا، إذأهي
- 14 عبارة عن الرسائل التي سلمها الشاهد بعد 4 أيام على إجراء المقابلة.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة بولان، هل هذه المستندات كانت موضوع طلب قدمه الادعاء فيما يتعلق بمستندات الحج؟ أنا أحاول
- 16 أن أتذكر ذلك.
- 17 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لم تقدم من خلال أي طلبات لكنها ستشكل موضوع طلب في المستقبل.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا أشعر بالارتباك، إن الشاهد موجود هنا لكي يقدم إفادته فيما يتعلق بهذه المستندات وهي بحوزة الدفاع
- 19 وبالتالي يجب أن تقدم من خلال هذا الشاهد؟
- 20 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون.
- 22 السيد عون [ترجمة فورية]: ليس لدينا اعتراض حضرة القاضي.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: فلنعطيها إذاً أرقام بنات.
- 24 السيدة بولان [ترجمة فورية]: الرسائل مرفقة بملاحظات محقق تحمل الرقم المرجعي للأدلة 60255957 وهي تقع في البند 16 من قائمة
- 25 عروضنا باللغة الإنجليزية والبند 7 باللغة العربية. نطلب عرضها إذاً أو عفواً نطلب إعطاءها رقم بينة.

علني

محضر رسمي

الصفحة 12

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب تجريه السيدة بولان

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاهي عبارة عن ملاحظات محقق للمحقق إريك كارنبرغر بتاريخ 20 من نيسان/أبريل 2012، هل تقديمين
- 2 ملاحظات محقق؟
- 3 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم. والمستندات المرفقة بما التي تحمل الرقم المرجعي 60255958 وصولاً إلى 6025613.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهلا وصفت المستند؟
- 5 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. الرسالة الأولى التي تهمنا موجودة في الرقم 60255963 وهي عبارة عن رسالة بتاريخ 30
- 6 من كانون الأول/ديسمبر 2003 من كتلة الوفاء للمقاومة موجهة لرئيس هيئة رعاية شؤون الحج. وهناك فيها إشارة إلى أن السيد سليم
- 7 عياش سوف يرافق عضو مجلس النواب إبراهيم بيان لموسم الحج للعام 2004.
- 8 والمستند الثاني الذي يهمنا موجود في الرقم 60255968 وهو عبارة عن رسالة أيضا من كتلة الوفاء للمقاومة لرئيس هيئة رعاية
- 9 شؤون الحج وهي تشير إلى أنه لموسم الحج للعام 1425 هجري أي لكانون الثاني/يناير 2005 ميلادي، السيد سليم عياش وزوجته
- 10 سيرافقان عضو مجلس النواب وهذه رسالة بتاريخ 8 من كانون الأول/ديسمبر 2004.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما عدد المستندات التي تقع ضمن سلسلة الأرقام المرجعية هذه؟
- 12 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هي سلسلة من الرسائل حضرة القاضي لست متأكدة من عددها ولكن ربما يمكننا أن نعطي أرقام بينات
- 13 للرسالتين اللتين ذكرتهما للتو إن كان ذلك أسهل للمحكمة.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما ولكن ماذا عن الرسالتين؟ هل هما تحملان الرقم المرجعي الذي ذكرته أم هما جزء من هذه السلسلة الأكبر
- 15 من الأرقام التي تبدأ ب 958 وصولاً إلى 013.
- 16 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هي جزء من السلسلة الأكبر لأنها لم تستخرج بشكل منفصل.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكنك ترغبين بتقديم مجموعة المستندات هذه؟
- 18 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي شكرا.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً رقم البينة التالي هو P1173 إذاً [تصحيح من القاضي] البينة P1673 وهي المستندات التي تحمل الأرقام
- 20 المرجعية للأدلة 60255958 وصولاً إلى 602560013. وهي مستندات مرتبطة بموسم الحج للسنة الهجرية 1424 أم 1425؟
- 21 السيدة بولان [ترجمة فورية]: للسنتين معا فهي تتضمن رسائل للسنتين.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: والرسالتين الأهم ما هي الأرقام المرجعية العائدة لها؟
- 23 السيدة بولان [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بالرسالتين اللتين تهمانا هما تحملان الرقم المرجعي للأدلة 60255963 إذاً رسالة بتاريخ 30 من
- 24 كانون الأول/ديسمبر 2003. والرسالة الثانية تحمل الرقم 60255966 وصولاً إلى 60255969.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما هي تواريخ هذه الرسائل؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 13

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 السيدة بولان [ترجمة فورية]: الرسالة الأولى تحمل تاريخ 15 من كانون الأول/ديسمبر 2003 أما الرسالة الأخيرة فبتاريخ 21 من
- 2 أيلول/سبتمبر 2011.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما هي أهمية الرسائل الأخيرة؟
- 4 السيدة بولان [ترجمة فورية]: الأهمية ضعيفة بالنسبة إلى الرسائل الأخيرة فالادعاء يعتمد على الرقمين المرجعيين للأدلة أي رسالة بتاريخ 30
- 5 من كانون الأول/ديسمبر 2003 ورسالة بتاريخ 2 من كانون الأول/ديسمبر 2004.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. هل من أسئلة أخرى على الشاهد؟
- 7 السيدة بولان [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي كلا.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد عون.
- 9 استجواب مضاد يجريه السيد عون:
- 10 السؤال: حضرة الشاهد، صباح الخير.
- 11 الجواب: صباح النور.
- 12 السؤال: اسمي المحامي إميل عون وأنا أمثل مصالح السيد سليم جميل عياش. عندي مجموعة من الأسئلة سأطرحها عليك وهي تتمحور
- 13 حول موضوع الحج إلى المملكة العربية السعودية في سنة 2005.
- 14 أسألتي تقسم إلى قسمين أكيد أبدأ بأول قسم وهو يتعلق بموضوع الإجراءات العديدة التي تتعلق بمسألة الحج إلى المملكة العربية
- 15 السعودية في سنة 2005. بداية أول سؤال أكيد عم نتحدث عن سنة 2005 تحديدا خصوصا إنو حضرتك سافرت سنة 2005 إلى الحج
- 16 في السعودية، أليس كذلك؟
- 17 الجواب: نعم.
- 18 السؤال: و حضرتك في 2005 كنت المدير التنفيذي لهيئة شؤون الحج في لبنان التي كان يرأسها آنذاك العميد أحمد جارودي، هل هذا
- 19 صحيح؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 21 السؤال: أفهم من خلال إفاداتك المتكررة أمام المحققين إنو أول خطوة في التحضير للذهاب إلى الحج في المملكة السعودية هي في تعبئة
- 22 طلب النموذج لوثيقة السفر الخاص بأداء فريضة الحج من طالب السفر إلى الحج، أليس كذلك؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 24 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن نتقل إلى البند 17 من قائمة عروضنا والأرقام المرجعية للأدلة هي 60130902 وصولا
- 25 إلى أو في الواقع إنه طلب لأداء فريضة الحج للعام 2005 وهو يعود إلى السيد سليم جميل عياش لن يعرض علنا.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 14

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 السؤال: حضرة الشاهد، شركة السفر هي التي عادة تؤمن هذا الطلب يلي أمامك على الشاشة لطالب السفر إلى الحج، أليس كذلك؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 السؤال: إذا نظرنا إلى هذا الطلب هذا النموذج يلي هو أمامك على الشاشة هنا نرى التفاصيل الشخصية المتعلقة بطالب السفر إلى الحج وتوقيعه والبصمة وأيضا نرى ختم شركة السفريات وتوقيع الشخص المسؤول في هذه الشركة، أليس كذلك؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 5 السؤال: كما نرى أن هنالك شاهدان ومن ثم نرى اسم المختار المختص ومصادقته وتوقيعه على هذا الطلب، هل هذا صحيح؟
- 6 الجواب: صحيح.
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: صحيح.
- 8 السؤال: قبل ما أسألك السؤال التالي هل تستطيع أن تشرح لي أو لنا وباختصار من هو المعرف وماذا يفعل تحديدا؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: المعرف هو رجل يحمل رخصة من الممثل الديني وهو يختار من الشركة. وهو يعمل على إحضار الزبائن إلى الشركة ذات الصلة. وهذه الرخصة تتضمن ما يلي: عليه أن يعرف كل إجراءات الحج الإجراءات الدينية بالتأكيد بالإضافة إلى تيسير المعاملات في المملكة العربية السعودية.
- 10 السؤال: حضرة الشاهد، باستطاعتك تتحدث العربية إذا أهون لك لأنو أنا حضرت استجوابي المضاد على أساس اعتبرت إنو يمكن حضرتك بتراح أكثر باللغة العربية بالنهاية هيدا خيارك فإذا بتحب أن تجيب باللغة العربية فهذا شيء يعود لإلك.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: أو بإمكانك سيد عون أن تطرح الأسئلة باللغتين الإنجليزية أم الفرنسية.
- 12 حضرة الشاهد، بما أن السيد عون يطرح أسئلة بلغة ما وأنت تجيب بلغة أخرى نحن بحاجة إلى بعض اللحظات لنسمح للمترجمين بالانتهاء من الترجمة.
- 13 سيد عون، هذا المستند ألم يحمل رقم بينة؟ هو من طلبات الحج التي قبلنا بها الأسبوع الماضي.
- 14 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم. ولكن أنا أقدم هنا نسخة نظيفة إن جاز التعبير وذات نوعية أفضل من تلك التي تم القبول بها.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا جزيلًا. ولكن أنا مهتم بالتعريف عن هذا المستند من خلال رقم البينة، نوعية النسخة المقدمة ولكن أنا بحاجة إلى معرفة رقم البينة.
- 16 السيد عون [ترجمة فورية]: في الواقع أود أن أطلب رقم بينة للدفاع إن سمحتم.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن والسيدة بولان، غرفة الدرجة الأولى وفي قرارها في 5 من كانون الأول/ديسمبر أي يوم الإثنين الماضي في 5 من كانون الأول/ديسمبر 2016 بعنوان "قرار بشأن طلب الادعاء قبول استمارات الحج"، في منطوق القرار جاء أن غرفة الدرجة الأولى تعتبر كل المستندات المرتبطة بالمتهمين وبالسيد بدر الدين إذاً مقبولة بموجب المادة 154 ويجب أن يتم القبول بها عندما يدلي

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 15

- 1 هذا الشاهد بإفادته.
- 2 والشاهد معنا اليوم وبالتالي نحن ننتظر قبول المستندات المرتبطة بالمتهمين الأربعة بالإضافة إلى المتهم السابق السيد بدر الدين.
- 3 وأنا أعتذر لهذا اللغظ سيد عون فأنا اعتقدت إننا كنا قد تعاملنا مع هذا الموضوع ولكن على ما يبدو لم ننته منه بعد.
- 4 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هلا أمهلتنوني لحظة من فضلكم لكي أتحدث عن هذا الموضوع مع زميلي.
- 5 [تداول محامي الادعاء]
- 6 السيد مايلن [ترجمة فورية]: في الواقع الكلمات التي استخدمت بالتحديد هي تقدم بعد الاستماع إلى إفادة هذا الشاهد. زميلتي السيدة
- 7 دبراور أعدت هذه المستندات لتقدمها وهذه كانت من المسائل التي سنعمل عليها لاحقاً.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، أنا أقرأ الفقرة 24 من القرار أقتبس: "ولهذه الأسباب غرفة الدرجة الأولى تستنتج أن المستندات
- 9 المقترحة تلي مستوجبات قبول الأدلة بموجب المادة 154 في هذه الظروف سوف تقبل بهذه الأدلة عندما يدلي الشاهد 395 بإفادته".
- 10 هنا أرى عندما ولا أرى كلمة بعد الإدلاء بإفادته وبالتالي أنا أفهم أن هذه العملية سوف تحصل بالتزامن مع إفادة هذا الشاهد.
- 11 واستندنا بهذا القرار إلى إمكانية عرضها على الشاهد ليعلق عليها لو دعت الحاجة إلى ذلك فهو كان الشخص المسؤول عن تلقي هذه
- 12 المستندات.
- 13 السيد مايلن [ترجمة فورية]: إن أردتم أن نفعل ذلك فبإمكاننا أن نفعل ذلك بأسرع وقت ممكن. سوف نطلب من السيدة دبراور أن تنضم
- 14 إلينا لإنجاز ذلك ولربما نستطيع أن نفعل ذلك بعد استراحة الصباح المعتادة. سوف أتحدث عن الموضوع مع الزميلة وبالنسبة إلى هذه المسألة
- 15 فما من مشكلة إن قدمها الدفاع أو قدمها الادعاء إن أراد السيد عون أن يقدم هذا المستند بالتحديد الآن فلن نعترض.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن في الواقع هذا المستند يقع ضمن مجموعة من المستندات المرتبطة بالمتهم السيد عياش وبالتالي سوف تقدم
- 17 بالإضافة إلى مستندات ذات صلة بالمتهمين الآخرين وبالسيد بدر الدين. لا أعرف إن كنتم سوف تطلبون رقم بينة واحد لكل المستندات
- 18 أم رقم بينة لكل متهم.
- 19 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نحن ارتأينا بأن الممارسة التي وافقت عليها غرفة الدرجة الأولى واعتبرتها ذات أفضلية هي أن نقدم مجموعة
- 20 بالمقترحات والأرقام أرقام البيئات المقترحة ونفعل ذلك ضمن مجموعات. لا أعرف عدد البيئات الآن ولكن أنا أفهم أنه بإمكاننا أن ننتهي
- 21 من هذه العملية بسرعة بعد أن نكون قد حصلنا على أرقام على لائحة بأرقام البيئات. وسوف أتحدث من إن كنا قد أعددنا قائمة عروض
- 22 بهذه الأرقام ويقال لي إن هذه القائمة باتت حاضرة.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: وقيل لي إن هنالك 61 مستند. أحاول أن أنظر إلى الأرقام الفرعية لكل متهم فهذه لم ترد في القرار ولكن في
- 24 الطلب.
- 25 سيد عون، هل بإمكانك أن تواصل لبضعة دقائق.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 16

- 1 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد ولكن قبل ذلك أنا أعتقد أن هذا المستند بالتحديد لم يقدمه الادعاء.
- 2 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لم يقدم هذا المستند بشكل منفصل ولكنه ورد في البينة P1672 وهي الإفادة بتاريخ 16 من نيسان/أبريل
- 3 2016. عرضت هذه الوثيقة على الشاهد في خلال الإفادة لكي يعلق عليها. وبإمكاننا أن نجد هذا المستند عند الأرقام المرجعية للأدلة
- 4 60259 عفوا 60255953 وهي إذاً جزء من البينة P1672.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. إذاً هذا المستند يحمل رقم بينة كجزء من البينة P1672. لسنا بحاجة إلى إعطاء رقم بينة للدفاع ولكن
- 6 إن أردتم تقديم نسخة ذات نوعية أفضل في نظام Legal Workflow فهذا ممكن.
- 7 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أود أن أعرف إن كانت الغرفة ستطلب من السيدة دبراور تقديم هذه المستندات لربما قد يساعد ذلك الزملاء؟
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. بالنسبة إلى السيد عياش بالتأكيد. بإمكاننا أن نفعل ذلك بعد الاستراحة.
- 9 السيد مايلن [ترجمة فورية]: إذاً سوف أتأكد من إمكانية حدوث ذلك.
- 10 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: هل لي أن أعرف ما هو تاريخ هذا الطلب فأنا لا أستطيع أن أرى هنا التاريخ؟
- 11 السيد عون [ترجمة فورية]: التاريخ غير موجود ولكن بالنسبة إلى الطلب نستطيع أن نرى على الطلب 12 من أكتوبر/تشرين الأول 2004.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عيتاني، هل بإمكانك أن تساعدنا بالنسبة إلى التاريخ؟
- 13 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم. التاريخ يكون هذا في الواقع وجه الطلب أما ظهر الطلب ولا أتحدث عن هذه الصفحة هذه نسخة عن جواز
- 14 السفر. في النسخة الإنجليزية نرى الترجمة الأسفل بعد المختار وتوقيع المختار وختم وتوقيع المختار نرى التاريخ 12 من أكتوبر/تشرين الأول
- 15 أو نوفمبر/تشرين الثاني الترجمة هنا غير واضحة، إذاً أرى في الواقع التاريخ وهو بحسب ما أعتقد تشرين الأول/أكتوبر.
- 16 السيد عون [ترجمة فورية]: هلا كبرنا التاريخ أكثر من ذلك لربما.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: ريثما ننتهي من هذا الموضوع قيل لي إن هنالك 16 مستنداً خاصاً بالسيد عياش وأعتقد أنه لا بد من أن
- 18 ننتهي منها قبل المواصلة.
- 19 سيد عيتاني، هل ترى الآن تكبير الصورة؟ هل هذا مفيد؟
- 20 الشاهد [ترجمة فورية]: كلا، فعندما تكبر الصورة تصبح غير واضحة والأحرف غير جلية بالتالي لا أستطيع أن أقرر بالنظر إلى هذا
- 21 التاريخ.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: سنتوقف لاستراحة الآن وبعد ذلك سوف نطلب من الادعاء تقديم المستندات المتعلقة بالحج.
- 23 نعم سيد هانيس.
- 24 السيد هانيس [ترجمة فورية]: عذراً حضرة القاضي، أعرف هذا الشاهد والسيد عون ولكنني أود التحدث عن هذه المسألة. إن هذا الأمر
- 25 يشكل مشكلة لنا لأننا عندما أعدنا قائمة عروضنا وضعنا هذه المستندات واختزناها وتوقعنا أن تعطى أرقام بينة خاصة بالدفاع لأن ذلك

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

- 1 يساعدنا في المرافعات الختامية وحتى في كتابة القرار النهائي قد يكون ذلك أسهل.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذأربما ذلك يتعلق بالسيد عياش ولكنها لا تتعلق بالمتهمين الثلاثة الآخرين. أرجو منك التحدث مع الادعاء
- 3 وحاولوا التوصل لحل اليوم. فيما يتعلق بالغرفة المسألة لا تشكل مشكلة بالنسبة لنا. كما أشار السيد مايلن سواء كانت تحمل رقم بينة
- 4 للادعاء أو للدفاع سوف تصبح هذه المستندات بينات أماننا ولكن نرجو منك أن تتحدث مع الادعاء لتحديد ما هي المستندات التي
- 5 يرغب الادعاء تقديمها من ضمن المستندات الـ 16 قد يرغب مثلا بتقديم 5 فقط لا أدري.
- 6 السيد هانيس [ترجمة فورية]: سوف أتحدث معهم ولكنني تطرقت لهذه المسألة لأن هناك طلبات بموجب المادة 154 متعلقة بطلبات الحج
- 7 التي قدمها الادعاء ليس لها علاقة بالمتهم بل بأطراف آخرين، إذأهي تتعلق بهذا الأمر.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. سوف نتوقف لاستراحة ونأمل أن نتوصلوا لحل بعد عودتنا.
- 9 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 10 [مغادرة الشاهد منصة الشهود]
- 11 -- فترة توقّف في الساعة 11.32 صباحاً
- 12 -- استئناف الجلسة في الساعة 12.07 ظهرا
- 13 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 14 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، لقد أصدرنا قرارا في وقت سابق فيما يتعلق بطلبكم لمنح تدابير الحماية إذأهو المستند رقم
- 16 F2898. ونسيت أن أذكر أو أن أصدر قرارا فيما يتعلق بإصدار نسخة علنية مموهة هل أنا بحاجة للقيام بذلك أم سيقوم الادعاء بذلك
- 17 من تلقاء نفسه؟
- 18 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا متأكد من أننا نستطيع أن نقدم ذلك من تلقاء نفسنا حضرة القاضي.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: وذلك يجب أن يشمل المرفق.
- 20 السيد مايلن [ترجمة فورية]: بكل تأكيد.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: أعتذر على ذلك. إن الطلب كان علنيا أما المرفق سريرا وبالتالي يجب إصدار نسخة علنية مموهة عن المرفق. لقد
- 22 ألقيت نظرة إليه ومن الممكن القيام بذلك.
- 23 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، تنضم إلينا الآن الزميلة السيدة دبراور وهي سوف تقدم المستندات التي اعتبرت مقبولة بشكل
- 24 سابق وهي متعلقة بطلب أداء فريضة الحج وتم ذلك بموجب المادة 154.
- 25 حضرة القاضي، بما أننا في وسط إفادة الشاهد اعتبرنا إنه من غير المناسب أن نبدأ بتقديم عينات عن ذلك. يمكننا القيام بذلك

- 1 في الوقت الملائم إذا رغبت الغرفة ولكن السيدة دبراور ستساعدنا فيما يتعلق بالأرقام لا سيما إذا أعطت هذه المستندات أرقام بينات
- 2 خاصة بالادعاء.
- 3 لقد تحدثتم مع الزملاء ويبدو أن هناك تداخلا في المستندات بحد أدنى. إذاً المستندات التي يرغب الزميل بعرضها وعرضها صباح
- 4 اليوم هي عبارة عن مقتطفات من مستند أكبر وأوسع. ويبدو أنه من المناسب أن يحظى هذا المستند بالتحديد رقم بينة خاصة بالدفاع
- 5 وذلك لن يؤثر على مستندات الادعاء.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل هناك ما تريد أن تضيفه سيد هانيس؟
- 7 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم. في نهاية الجلسة الأولى أردت أن أوضح مسألة ولكنني عقدتها بشكل أكبر. هذا صحيح إن السيدة
- 8 دبراور سوف تعطي أرقاماً لمستندات هي لا تتداخل مع مستنداتها. المستند الذي تحدثنا عنه منذ قليل هو مقتطف مأخوذ من مستندات
- 9 عرضت على الشاهد خلال إفادته الأخيرة في تموز/يوليو من العام 2012 إذأهي البينة P1672.
- 10 وحضرة القاضي، أنا متأكد أن السيدة دبراور فعالة وسريعة في عرض أدلة الادعاء ولكن بما أن الشاهد موجود معنا اليوم أنا
- 11 أقترح أن نستمر بالاستجواب المضاد ويمكننا أن نستمتع للسيدة دبراور يوم غد أو بعد الانتهاء من إفادة الشاهد.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: من ناحية أخرى في الوقت الذي أمضيناه بالحديث عن هذه المسألة لكننا قبلنا كل البينات المتعلقة بهذا الشاهد
- 13 وذات الصلة بفريق السيد عياش.
- 14 هل من فرق دفاع أخرى ترغب باستجواب هذا الشاهد استجواباً مضاداً؟
- 15 السيدة فون وستغهاوسن [ترجمة فورية]: لا نوي القيام بذلك.
- 16 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: لا حضرة القاضي ليس في هذه المرحلة. وعندما أقول في هذه المرحلة لا هذا يعني أننا ننتظر نهاية
- 17 الاستجواب المضاد من قبل فريق السيد عياش لكي نتخذ قرارنا.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا أطرح هذا السؤال بسبب المستندات التي ستقدمها السيدة دبراور والمتعلقة بالسيد مرعي.
- 19 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: صحيح حضرة القاضي أنا فهمت قصدك ونحن نعطيكم إجابة نهائية في نهاية هذا اليوم.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن فريق الدفاع عن السيد صبرا؟
- 21 السيدة بافاضل [ترجمة فورية]: على حد علمي لن يكون هناك استجواب مضاد.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. سوف نعتمد نوع من التسوية. السيدة دبراور، نرجو منك أن تقدمي المستندات المتعلقة بالسيد عياش
- 23 فقط لأنها تخضع للاستجواب المضاد وسوف نعود لبقية المستندات يوم غد.
- 24 السيدة دبراور [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. المستند رقم F274 والمتعلق بالطلبات المتعلقة بالحج أصدرت الغرفة قراراً بشأن ذلك
- 25 في 5 من كانون الأول/ديسمبر 2016 هو المستند المودع رقم 2745 وفيه اعتبرت 61 بينة مقبولة وسوف أطلب إعطائها أرقام بينات P لا
- الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

- 1 سيما فيما يتعلق بالبيانات الـ 16 المتعلقة بالسيد عياش. وأرقام البيانات هي P01674 وصولاً إلى P01689.
- 2 أنا أتفهم موقف الغرفة فيما يتعلق باستكمال بقية المستندات يوم غد لكنني أرجو أن أخذ دقيقتين أو 3 دقائق من وقت الغرفة
- 3 لكي أعرض هذه الأرقام على الغرفة إن كان ذلك يساعدكم.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: الشاهد ينتظر فلنعطي أرقام بيانات للمستندات المتعلقة بالسيد عياش. أرجو منك أن تشرحي بشكل مقتضب
- 5 ما هي؟ وما هي الأرقام المرجعية للأدلة الخاصة بها؟
- 6 السيدة دبراور [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، الأرقام المرجعية للأدلة موجودة في قائمة العروض التي تحمل الرقم F2745. يمكنني أن أذكر
- 7 الأرقام المرجعية الـ 16 إن أرادت الغرفة ولكن ربما يمكنني أن أطلب من الغرفة ومن الزملاء وجهة الدفاع العودة إلى المذكرة التذكيرية التي
- 8 تتضمن كل الأرقام المرجعية للأدلة بالإضافة إلى أرقام البيانات وسبق ووزعناها عليكم.
- 9 أما عن طبيعة الأدلة فهي عبارة عن طلبات قدمها أشخاص للحصول على جواز سفر أو تصريح سفر ليس جواز سفر وطني
- 10 بل جواز سفر خاص بالحج للتمكن من السفر إلى المملكة العربية السعودية لأداء فريضة الحج. المستندات تعتبر ذات الصلة لأنها تتضمن
- 11 أسماء وتفاصيل شخصية لهؤلاء الأشخاص. هذه التفاصيل الشخصية غالباً ما تتضمن رقم هاتف أم عنوان. ولهذا السبب تعتبر ذات الصلة
- 12 ومهمة لقضية الادعاء.
- 13 [تداول غرفة الدرجة الأولى ورئيس قلم المحكمة]
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تبدأ الأرقام بـ D0075090 إذاً هل هذا هو المستند الأول؟
- 15 السيدة دبراور [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي، هو المستند الأول في القائمة في المذكرة التذكيرية والرقم الأخير الذي يهم السيد عياش
- 16 هو D0075052 وصولاً إلى D0075052.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. سوف تصبح هذه البيانات أو هذه المستندات البيانات من الرقم P1674 وصولاً إلى 1689 أما المذكرة
- 18 التذكيرية فأعطيها رقم بينة وبالتالي عليكم إعادة ترقيمها.
- 19 السيدة دبراور [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل يمكننا أن نطلب إعطاء المذكرة التذكيرية رقم البينة P1735 لأن من شأن ذلك أن
- 20 يسمح لنا بالحفاظ على الرقم الذي سبق ووزعناه على الفرقاء في المحكمة.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، هل تنوي استجواب الشاهد استجواباً مضاداً بالاستناد إلى هذه المستندات؟
- 22 السيد عون [ترجمة فورية]: لا حضرة القاضي.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. تنتظر إذاً المذكرة التذكيرية حتى يوم غد. شكراً لك سيدة دبراور.
- 24 هل يمكن إعادة الشاهد إلى قاعة المحكمة.
- 25 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل يمكن أن نعطي الطلب رقم بينة للدفاع؟

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنت ترغب بإعطاء رقم بينة بمسند سبق وقبل كيبنة وأنت تعتبر أنها نسخة ذات جودة ونوعية أفضل؟
- 2 السيد عون [ترجمة فورية]: وترجمة أفضل أيضا.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: هي ترجمة منقحة.
- 4 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ماير، ألاحظ أنك لم تعترض على تقديم هاتين النسختين. إذاً المستند المأخوذ من طلب الحج المتعلق
- 6 بالسيد عياش وهو مأخوذ من إفادة الشاهد التي تحمل رقم البينة P1672 يصبح البينة 1D293، وما هو الرقم المرجعي للأدلة سيد عون؟
- 7 [وقوف الشاهد على منصة الشهود]
- 8 السيد عون [ترجمة فورية]: 60130902.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: هنالك أكثر من رقم واحد سيد عون؟
- 10 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم. وأيضا 60130903.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: في إفادة الشاهد السيد عيتاني الرقم هو 60255953.
- 12 شكرا جزيلاً حضرة الشاهد لأنك تحليت بالصبر وانتظرت معنا ريثما نستمع إلى بعض الأدلة. سوف يواصل السيد عون.
- 13 السيد عون:
- 14 السؤال: حضرة الشاهد، بداية بدي أسألك إذا عم تسمعي باللغة العربية أو لا؟
- 15 الجواب: أنا سامعك بالعربية.
- 16 السؤال: ممتاز. حضرة الشاهد، شرحت لنا قبل الاستراحة القصيرة عن موضوع المعرف وماذا يفعل وما هي وظيفته، استنادا لإفاداتك
- 17 المتكررة كما فهمنا يقدم المعرف هذه الطلبات طلبات الحج إلى مديرية الأمن العام مع المستندات المطلوبة والتي حددتها حضرتك وهي
- 18 التالية: بطاقة الهوية صورة عنها، بيان القيد، 4 صور فوتوغرافية، وللأشخاص الذين يرافقهم أفراد الأسرة يجب تقديم شهاد تثبت العلاقة
- 19 التي تربطهم ببعضهم البعض، ونهاية شهادة شيخ ينتمي إلى سلطة دينية، هل هذا صحيح؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 21 السؤال: والمهلة عادة لتقديم طلب الحج هي شهران، في 2005 كانت تحديدا من 14 آب 2004 لغاية 13 تشرين الأول 2004، أليس
- 22 كذلك؟
- 23 الجواب: نعم.
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 25 السؤال: ومن ثم يتكفل الأمن العام اللبناني بإصدار وثائق الحجز أي الجوازات الخاصة، جوازات الحج وترسل هذه الوثائق الجوازات مع

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 21

- 1 طلبات النماذج إلى هيئة شؤون الحج، هل هذا صحيح؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 السؤال: بالنسبة لجوازات السفر وكما أفهم من إفادتكم يحتوي جواز السفر للحج على صفحتين متطابقتين تذكران اسم الحاج وتظهر
- 4 فيهما صورتان وهاتان الصورتان متطابقتان. وقبل أن تصبح جوازات السفر جاهزة لإعطائها للحجاج تقوم هيئة الحج بنزع واحدة من
- 5 الصفحتين المثقوبتين لتبقى بحوزة اللجنة. وعند إعادة جوازات الحج إلى الهيئة هيئة الحج في نهاية رحلة الحج تقارن هذه الصفحة بجواز
- 6 السفر المعاد وبحال عدم تطابق الصفحتين يتم تبليغ الأمن العام، هل هذا صحيح؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 8 السيد عون [ترجمة فورية]: في الصفحة 10، في السطر 10 في الصفحة الأخيرة كلمة paper باللغة الإنجليزية تشير إلى جواز السفر.
- 9 السؤال: وتقوم لجنة الحج بعد استلام الجوازات وطلبات النماذج بإدخال كل البيانات في أجهزة الكمبيوتر الخاصة بهيئة شؤون الحج، هل
- 10 هذا صحيح؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 12 السؤال: سؤال يتعلق بقاعدة البيانات خاصة هيئة الحج. حين يذكر في قاعدة البيانات أن حاج معين يحظى برعاية معينة يعني ذلك أنه
- 13 يسمح مثلا لأعضاء مجلس النواب الوزراء الأحزاب السياسية رجال الدين إلى آخره أن يكونوا مصحوبين بعدد من الأشخاص يكونوا تحت
- 14 رعايتهم، أليس كذلك؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: أعضاء مجلس النواب، وزراء، أعضاء في دار الفتوى وفي المجلس الشيعي الأعلى، ورئيس مجلس النواب، رئيس الوزراء
- 16 كلهم يسمح لهم بمرافقين لأداء فريضة الحج وذلك بحسب ما كان متفق عليه آنذاك. وبالتالي نعم هذا صحيح ولكن لا يحظى أي حزب
- 17 سياسي بهذا النوع من الكفالة.
- 18 السؤال: ولكن إذا حزب عنده كتلة نيابية معينة عادة يحظى بهذه الرعاية بكل سهولة. مثلا مثل ما نتعرف في أحزاب عديدة في لبنان
- 19 وعادة الحزب عنده نواب يمثله في البرلمان فيأخذ الحزب الرعاية والنواب التابعين لآلو بنفس الوقت، أليس كذلك؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: الأمر ليس بهذا التحديد، مجلس النواب أو عضو في مجلس النواب يحظى بهذا الحق إن كان عضو في كتلة نيابة أم
- 21 يفوض أحدا في هذه الكتلة هذا ليس ما أهتم به، المهم هو أنه عضو في مجلس النواب ويحق له أن يرعى أو يكفل شخصين هكذا كان
- 22 آنذاك.
- 23 السؤال: هو الوزير كما فهمت إلو حق بثلاث أشخاص، هل هذا صحيح؟
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 25 السؤال: وتقول حضرتك أيضا: أن الهيئة مسؤولة عن الاحتفاظ بسجل كل شخص يتقدم بطلب الحج بغض النظر عن إذا منح إذن الحج

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

- 1 في وقت لاحق أو لم يمنح. ويتم حفظ جميع الطلبات في قاعدة بيانات الحج بعد مقارنة نماذج الطلبات وجوازات السفر الحالية للتأكد من
- 2 تطابقهما والتحقق مثلا من إذا كانت الأسماء وتواريخ الولادة معكوسة بشكل صحيح على جواز السفر مقارنة بوثائق الطلب.
- 3 وكما تقول تدققون بالبيانات الواردة في نموذج الطلب وتقبلها بالسجل الانتخابي للتأكد من صحة تاريخ الولادة مثلا. وإن
- 4 صادفتم مشكلة بحسب قولكم ترسلون جواز الحج إلى الأمن العام من جديد، هل تؤكد على ذلك مجددا؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 6 السؤال: ومن ثم تدرس اللجنة أو هيئة شؤون الحج الطلبات وتحدد الأشخاص الذين يتم اختيارهم، أليس كذلك؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم نعم.
- 8 السؤال: وذلك حسب قولكم وفقا لنظام التصنيف القائم على المعايير التالية: المعيار الأول هو العمر، ما يعني أن الأشخاص الأكبر سنا
- 9 يحلون في المرتبة الأولى. المعيار الثاني يأخذ بعين الاعتبار إن كان الشخص يذهب للحج للمرة الأولى في حياته. وفي هذا الشأن يتم التأكد
- 10 من تاريخ الحج الأخير ومن عدد المرات التي ذهب بها المتقدم بالطلب إلى الحج، هل هذا صحيح؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: في الواقع بالعكس، المعيار الأول هو إنه لو ذهب أولا إلى الحج في السابق وثانيا المعيار الثاني هو العمر.
- 12 السؤال: وكما فهمت أنه في 2005 كانت طلبات الأشخاص المختارين من لجنة الحج توضع على أقراص CD وتسلم باليد مع جوازات
- 13 السفر إلى سفارة المملكة العربية السعودية في بيروت ومن ثم وزارة الخارجية السعودية هي التي تصدر تأشيرات الدخول للأشخاص
- 14 المختارين، هل هذا صحيح؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون ملاحظة، هل ستنقل إلى مرحلة أخرى بعد أم سوف ستؤكد فقط عفوا سوف تطلب من الشاهد
- 17 أن يؤكد إن كان ما ورد في الإفادات التي قبلنا بها صباح اليوم صحيحة؟ هل سنصل إلى هذه النقطة قريبا؟
- 18 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي وأمل ذلك.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: عندما سألتك في السابق كم من الوقت أنت بحاجة إليه للاستجواب المضاد أنت قلت يعتمد الأمر على
- 20 إجابات الشاهد وهذا الشاهد على عكس شهود عديدين آخرين يعطي جوابا مقتضبا وهو نعم في معظم الحالات. وبالتالي السيد عيتاني
- 21 متعاون جدا فيما يتعلق بهذه الأسئلة وبالتالي نحن نحرز تقدما كبيرا وأنا أتساءل الآن إن كان هذا التقدم مفيد بالنسبة إلى الغرفة هو يؤكد
- 22 فقط ما قاله في السابق.
- 23 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، في الواقع أعتقد أنه سيكون لدي أخبار سارة قريبا نحن نتقدم بسرعة.
- 24 القاضي عاكوم: سيد عيتاني، بأحد أجوبتك على سؤال الأستاذ عون عم تقول إنو كل وزير يطلع له 3 مرافقين، مش هيك؟
- 25 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم. عندما يسافر الوزير لأداء فريضة الحج بإمكانه أن يأخذ 3 أشخاص.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 23

- 1 القاضي عاكوم: بس أنا هلا عم بطلع على القرارات والأنظمة والاقتراحات الصادرة عن هيئة رعاية شؤون الحج لموسم سنة 1425 هجرية.
- 2 بالصفحة الأخيرة يقول إنو للوزير بيطلع له، للنائب بيطلع له مرافق واحد ولكل وزير مرافقين، فشو بتقول؟
- 3 الشاهد [ترجمة فورية]: هذه مسألة مختلفة، إن عضو في مجلس النواب بإمكانه أن تكون معه زوجته ابنه شقيقة له مرافقة إلى آخره، ولكن
- 4 النائب الذي يذهب لأداء فريضة الحج فهو بإمكانه أن يرعى شخصين وهذا لا يرد في التنظيمات في تنظيمات أداء فريضة الحج لأن هذا
- 5 الموضوع هو داخلي أي ليس من المعروف أنه بإمكانه أن يرافق النائب شخصان والوزير 3 أشخاص ويكفل أو يرعى عدة أشخاص.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكنهم باتوا يعرفون الآن، بات من المعروف الآن؟
- 7 الشاهد [ترجمة فورية]: وعندما يسافرون يعرفون هذا الموضوع.
- 8 القاضي عاكوم: فإذا المرافقين المقصود فيون أفراد عائلة النائب أو الوزير ها المقصود بالتعليمات والأنظمة تبعت هيئة شؤون الحج؟
- 9 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم.
- 10 السيد عون:
- 11 السؤال: وعادة الأشخاص يلي أنتو بتختارون كهيئة شؤون الحج يحصلون على تأشيرة الدخول، أليس كذلك؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. بشكل عام نعم. في بعض الأحيان بعض الأشخاص لا يحصلوا على التأشيرة بسبب ما ورد في بيانات
- 13 السعوديين ولكن عدد ضئيل من الأشخاص يرفض إعطاؤهم تأشيرة بعد أن نكون قد أرسلنا القائمة إلى السفارة لأن السفارة لها أسبابها
- 14 الخاصة ونحن لا نعرف الأسباب أي لماذا رفض طلب تأشيرة ولكن في أغلب الأحيان فنقل 99.9 بالمئة يتم منح طلب التأشيرة.
- 15 السؤال: ولموسم الحج في سنة 2005 قبل ومن ثم تقولون أنه يتم إصدار قائمة المسافرين الذين يحصلون على التأشيرة للحج قبل شهر تقريبا
- 16 من موعد السفر إلى المملكة السعودية، هل هذا صحيح؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 18 السؤال: ولموسم الحج في 2005 كان ذلك حوالي منتصف شهر كانون الأول/ديسمبر 2004، أليس كذلك؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر ولكن إن كان ذلك مكتوبا فهذا صحيح.
- 20 السؤال: وقبل أيام من موعد سفر الحجاج من بيروت إلى المملكة العربية السعودية تعطي لجنة الحج جوازات السفر إلى وكيل شركة
- 21 السفريات، أليس كذلك؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 23 السؤال: ويكون وكيل شركة السفريات مسؤولا عن منح جوازات السفر إلى الحجاج من خلال المعرف يلي ذكرته حضرتك سابقا، أليس
- 24 كذلك؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: نعم في أغلب الأحيان.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

- 1 السؤال: إذا وصلنا على حرم مطار بيروت الدولي هل يمكن أن تشرح لنا بالتفصيل كيف يتم الأمر يعني تكون دقيق أكثر ما هي المراحل
- 2 العديدة بمطار بيروت الدولي التي يتوقف عندها الحاج قبل دخوله وجلوسه أخيراً في داخل الطائرة؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: في المطار أو في الواقع قبل دخول حرم المطار ولا أعرف كيف أقول هذه الكلمة باللغة الإنجليزية، إذ أقبل دخول
- 4 حرم المطار يجب أن يكون معه جواز السفر ويتحقق أشخاص من موظفي من جوازات السفر ويتحققون من المعايير السعودية ومن المبالغ
- 5 النقدية ومن ثم ينتقل الشخص إلى الأمن للتحقق من الحقائق وتفتيش الحقائق ومن ثم إلى مكاتب شركة الطيران شركة الميديل إيست ليتم
- 6 التحقق من جواز السفر ويحصل على بطاقات الصعود إلى متن الطائرة ثم يتوجه إلى البوابة.
- 7 السؤال: فيك تعطيني أكثر تفاصيل يعني؟ أول شيء حكيت حضرتك عن money check فيك تشرح لنا بالبدية شو معناها هيدي؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: كل حاج يقصد المملكة العربية السعودية عليه أن يدفع مبلغاً معيناً وتحديداً 941 ريال سعودي ونصف. وعند دخوله
- 9 إلى المملكة العربية السعودية يدفع هذا المبلغ للخدمات التي يتلقاها في المملكة مثلاً للخيم والباصات وكل هذه الخدمات تدفع من خلال
- 10 هذا المبلغ قبل الدخول إلى المملكة العربية السعودية.
- 11 وفي حال كانت إحدى المجموعات تضم شخصاً لم يدفع هذا الشيك فعلى هذه المجموعة أن تنتظر حتى أن يقوم هذا الشخص
- 12 بالدفع قبل التمكن من الدخول وهذا يؤخر بقية الحاجج. لهذا السبب نحن نتأكد مسبقاً من أنه تم الدفع قبل الوصول إلى المملكة العربية
- 13 السعودية وإلى المطار.
- 14 في مراحل أخرى تقوم مثلاً القوى الأمنية بالتحقق من الأمتعة من خلال التفتيش مثلاً أو تمرير الأمتعة عبر أجهزة المسح. ومن ثم
- 15 شركة الطيران خطوط الشرق الأوسط تعطى جوازات السفر في حزمة واحدة يتم إعطاء كل هذه الجوازات على الشباك وتعطى كلها إذافي
- 16 مجموعة واحدة ومن ثم توزع على الحاجج أو على المعرف أي الشخص المسؤول عن هذه المجموعة.
- 17 فيما يتعلق بالأمن العام كل حاج يمر عبر الأمن العام ويتم تختيم الجوازات كل واحد على حدة. في بعض الأحيان وبسبب
- 18 الضغط لا يقوم الأشخاص في الأمن العام مثلاً بالمقارنة والتحقق من الصور بشكل دقيق فهم يعتبرون أن هؤلاء الأشخاص من الحاجج
- 19 وبإمكانهم أن يجرؤوا بشكل سريع. أما لكي يتم تسريع الإجراءات أحياناً يسهلون هذا الأمر يتحققون من جواز السفر بشكل سريع يختمون
- 20 ويمر الأشخاص.
- 21 السؤال: ولكن حسب علمي، وهيدا سؤال محدد، كم مرة ييمروا عبر الأمن العام؟ هي مش مرة واحدة حسب علمي هي 3 مراحل فيك
- 22 تشرح لنا إياها بالتفصيل هيدي النقطة؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: هناك 3 مرات نعم، نعم هذا صحيح. المرة الأولى يتحققون من وجود جواز السفر. لا يتحققون من تفاصيل جواز
- 24 السفر لكنهم ينظرون فقط ليتحققوا ما إذا كان جواز السفر موجوداً. وفي المرحلة الثانية يختمون جواز السفر وفي المرحلة الثالثة عند البوابة
- 25 يتحققون ما إذا كان ختم الخروج موجوداً، إذ يتحققون من جواز السفر بحثاً عن ختم الخروج.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 25

- 1 السؤال: لكن بتوافق معي إنو بداية عندما يدخلون هنالك الحاجز الأمني اللي بيتعلق بالأمتعة حيث يكون عنصر من قوى الأمن الداخلي
- 2 موجود ويأخذ ويرى الباسبورت جواز السفر ومن ثم يمر الحجاج 3 مرات على الأمن العام قبل ما يدخلوا على داخل الطائرة، هل هذا
- 3 صحيح؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: إذا هذه المرة الرابعة ولكن المرة الأولى ليست من قبل الأمن العام بل من قبل الأمن الداخلي. إذا في المرة الأولى
- 5 يتحققون من جواز السفر قبل الدخول وعملية التحقق هذه تتم على يد قوى الأمن الداخلي للتحقق فقط من أن الشخص معه جواز
- 6 السفر الصحيح وأنه يسافر بالفعل ولا يقومون بقراءة جواز السفر مثلاً ويتحققون منه بل يكتفون بالنظر إلى جواز السفر وتذكرة السفر.
- 7 ومن ثم هناك مرحلة الحقائق ويتم التحقق وتفتيش الحقائق ومن ثم يصل الأشخاص إلى شبك شركة الطيران وفي المرحلة الثالثة
- 8 الأمن العام.
- 9 السؤال: شكرا.
- 10 الجواب: أهلا.
- 11 السؤال: ومن ثم عند الصعود إلى الطائرة يأخذ المعرف الجوازات ويحتفظ بها حتى وصولهم إلى السعودية والهدف من ذلك بحسب قولكم
- 12 هو ضبط المجموعة ومراقبة عدد أفرادها كما تقولون، أليس كذلك؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 14 السؤال: وبحسب إفادتكم حين يصل الحاج إلى محطة الوصول في جدة عليه الانتظار في بئو حيث ينتظر مع آخرين وهم يدخلون عادة
- 15 ضمن مجموعاتهم إلى باحة دائرة الهجرة حيث تقوم السلطات السعودية بالتحقق من كل منهم فرداً فرداً ويعاد جواز السفر إلى الحاج في
- 16 هذه المرحلة ولا يلبث أن يقوم المعرف مجدداً باسترداده بعد عبوره لتفتيش دائرة الهجرة، هل هذا صحيح؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 18 * القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، وردت عبارة في محضر الجلسة باللغة الإنجليزية كلمة hole أي يجب أن ينتظر في حفرة وحفرة
- 19 الهجرة. أعتقد أنك تقصد كلمة hall التي تعني قاعة، أليس كذلك؟
- 20 السيد عون [ترجمة فورية]: hall، H-a-l-l نعم شكرا.*
- 21 السؤال: وبعد الانتهاء من التفتيش ينقل الحجاج إلى مكتب المطوف ويكون المكتب مسؤولاً عن تنقلات كل الحجاج ويقوم المعرف هنا
- 22 بجمع جوازات السفر من أعضاء المجموعة التي هو مسؤول عنها ويسلمها إلى المكتب مكتب المطوف حتى نهاية الحج، هل هذا صحيح؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 24 السؤال: وبمنح كل حاج رقماً للحقيبة لكي يتمكن من المطالبة باستعادة جواز سفره عند نهاية الرحلة، أليس كذلك؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: هذه مجموعة تعطى الأرقام لكل مجموعة ويعرف كل حاج رقم حقيقته مثلاً يعرف أن رقم حقيقته هو رقم 20.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 26

- 1 ولكن عادة كل مجموعة توضع جوازات سفراتها في حقيبة ومن ثم تصدر السلطات رقما لهذه الحقيبة وتعطى للمعرف أو للشخص المسؤول
- 2 عن المجموعة ويعرفون ما هو الرقم، عادة لا يحفظون الرقم لكنهم يعرفون أن لديهم رقما للحقيبة.
- 3 السؤال: في سنة 2005 تحديدا تقول حضرتك في إفادتك إنو خلال هيدي السنة صنعت لجنة الحج بطاقات هوية ووزعتها لكل حاج كي
- 4 يضعها عليه طيلة الرحلة، أليس كذلك؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 6 السؤال: وتمنح هذه البطاقات إلى الشركة في لبنان، شركة السفريات، قبل المغادرة ومن ثم تعطى إلى المعرف الذي يوزعها على الحاج عند
- 7 بدء الرحلة، أليس كذلك؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 9 السؤال: خلال الحج يكون جميع الحاج تحت إشراف وكالة السفر أو وكالة السفريات ويسافرون ضمن مجموعات تنظمها الوكالة وكالة
- 10 السفريات ويكون كل معرف تحديدا مسؤولا عن مجموعة من حوالي 13 حاجا طيلة فترة الحج، أليس كذلك؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 12 السؤال: وبعد العودة من الحج تسلم الجوازات إلى الأمن العام في المطار ومن ثم يجمع الأمن العام جميع الجوازات وفي نهاية الموسم موسم
- 13 الحج يتم تسليمها بشكل جماعي في صناديق لممثل عن هيئة شؤون الحج في لبنان، أليس كذلك؟
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 15 السؤال: ومن ثم تقوم هيئة الحج بالتحقق من جوازات السفر ومقابلتها بقاعدة البيانات فيظهر من خلال قاعدة البيانات إن كان الحاج قد
- 16 ذهب للحج أو لا وفقا للمعلومات الواردة في وثيقة السفر أي جواز الحاج، هل هذا صحيح؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 18 السؤال: وأخيرا يتم أرشفة وثائق السفر للحج الأصلية ونماذج الطلبات الأصلية لدى اللجنة لجنة الحج لمدة سنة. وبعد مرور هذا العام يتم
- 19 مسحها وأرشفة نسخة رقمية عنها. وبعد عملية المسح تلتف النسخ الورقية الأصلية، هل هذا صحيح؟
- 20 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: لحظة من فضلكم.
- 21 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم.
- 22 القاضية بريدي: سيد عيتاني، بس أريد أن أستوضح، هل كل حاج كل شخص يكون عنده جوازين جواز السفر الخاص تبعه وجواز سفر
- 23 الحج اللي معطى؟ وهيدا أول سؤال وقتها بيكون معه بالرحلة؟ وتاني سؤال وقت ما بيحطوا ستامب بالمغادرة بيحطوه على جواز الحج أو
- 24 على جواز السفر الخاص بكل واحد أو على الاتنين سوا؟
- 25 الشاهد [ترجمة فورية]: الحاج يستخدمون جواز السفر المخصص للحج أما جواز السفر العادي لا يستخدم في هذه الرحلات سواء

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 27

- 1 للحجاج أم للأشخاص المسجلين ضمن اللجنة فهم يستخدمون فقط جواز السفر المخصص للحج وكانت هذه من التنظيمات والتدابير
- 2 التي أصدرتها المملكة العربية السعودية في ذلك الحين.
- 3 القاضية بريدي: يعني ما يياخذ الباسبور تبعه جواز السفر الخاص تبعه معه؟
- 4 الشاهد [ترجمة فورية]: يمكنه أن يأخذه معه لكنه لن يستخدمه لا يمكنه استخدامه لعدم وجود تأشيرة سفر وعدم وجود تأشيرة دخول، إذاً
- 5 لا يمكن استخدام هذا الجواز خلال هذه الرحلة.
- 6 القاضية بريدي: وقت ما يوصل كل حاج على المطار تبع جدة بيحطوا له ستامب عليه؟ لكل واحد مباشرة وقت يكون ويشوفوه
- 7 ويحطوه؟ يعني مش إنو بشكل جماعي مثل ما عم تسميها دوغما؟
- 8 الشاهد [ترجمة فورية]: لن تحتتم كمجموعة واحدة بل يحتتم كل جواز سفر بشكل منفصل، ويتم التحقق من كل جواز سفر على حدة من
- 9 قبل السلطات السعودية.
- 10 القاضي عاكوم: أنا عندي سؤال. طالما إنو جواز السفر الدولي العادي يلي بنستعمله كلنا ما بيطلب مش هيك؟ بس حسب ما عم بقرا
- 11 بهيئة شؤون الحج مفرقين مشان تقديم طلبات الحج بين من يحمل جواز سفر عادي وجواز سفر خاص، مش هيك؟ يعني جواز السفر
- 12 الخاص يستطيع أن يتقدم بطلبه خارج المهلة لمهلة معينة لاحقاً بـ 20 نوفمبر مش أكتوبر، معناها في دور معين لهذا جواز السفر؟
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: جوازات السفر الخاصة مخصصة لأعضاء مجلس النواب والقضاة والوزراء وهم تم استثناءهم من هذه القواعد
- 14 والتنظيمات في ذلك الحين. وهذه القواعد تتعلق بالمهل الزمنية مثلاً العمر، الحدود الموضوعية على عدد الرحلات، إذاً تم استثناءهم من كل
- 15 هذه القيود المفروضة. وهذه الجوازات التي يستخدمها القضاة وأعضاء مجلس النواب والوزراء أو الوزراء السابقون وبعض الشيوخ الرفيعي
- 16 المستوى على غرار المفتي إذاً الشيوخ والقادة الروحيون الرفيعو المستوى.
- 17 السؤال: بس هودي كمان بحاجة لجواز سفر الحج للجواز السفر الخاص بالحج ولا لأ مش بحاجة؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: في ذلك الحين لم يكونوا بحاجة لجوازات سفر خاصة للحج فالسلطات السعودية في ذلك الحين سمحت لهؤلاء
- 19 الجوازات بأن تستثنى من التنظيمات المفروضة والمتعلقة بجوازات السفر الخاصة بالحج.
- 20 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، انتهيت من المرحلة الأولى وسوف أنتقل إلى مرحلة ثانية إن أردتم يمكننا أن نتوقف لاستراحة
- 21 الآن. حسناً.
- 22 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: عذراً، قبل ذلك أود الانتهاء من المرحلة الأولى.
- 23 القاضية بريدي: حاج عيتاني، بدي أسألك سؤال بالنسبة للأولوية. قلت إنو اعرف إنو في تصنيفات معينة من أجل الاختيار مين بيروح
- 24 على الحج ومين ما بيروح عا الحج، بس إذا في توصيات بيعطى الأفضلية للأفراد اللي ضمن مكاتيب التوصيات حتماً؟
- 25 الشاهد [ترجمة فورية]: الأشخاص، المسألة مسألة كفالة ومرافقة وليست مسألة تفضيل شخص على آخر. فيحق لعضو مجلس النواب مثلاً

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 28

- 1 أن يصطحب معه شخصين ويمكنه أن يرسل رسالة يقول بأن هذا الشخص وذاك سوف يرافقانه. وفيما يتعلق بالوزير فيحق له ب 3 أسماء
- 2 ورئيس مجلس الوزراء يحق له ب 25 اسما بالإضافة إلى رئيس مجلس النواب أيضا يحق له ب 25 مرافقا.
- 3 إذا يرسلون لي قائمة بهذه الأسماء ويطلبون مني منح هؤلاء الأشخاص تأشيرات دخول بحسب الكوتة المتفق عليها والتي وافق
- 4 عليها رئيس الهيئة مع رئيس مجلس الوزراء ورئيس مجلس النواب. نعم يتم إعطاؤهم الأولوية ولكن فقط لمرحلة معينة أي ضمن كوتة معينة
- 5 تقتصر على عدد معين من الأشخاص.
- 6 القاضية بريدي: بفهم منك حاج الكوتة نص شيعية نص سنة؟ أي كوتة عم تحكي عنها؟
- 7 الشاهد [ترجمة فورية]: نسبة الأولوية أو كوتة الأولوية. لربما هنالك سوء فهم. النسبة العامة تضعها المملكة العربية السعودية كان للبنان يحق
- 8 له ب 6 000 تأشيرة آنذاك بالإضافة إلى 500 تأشيرة للعاملين في مجال الحج. نحن كنا نعطي الأولوية هنا لأعضاء مجلس النواب ورئيس
- 9 مجلس النواب إلى آخره وذلك من بين التأشيرات ال 500. وكان هنالك اتفاق بين رئيس الوزراء ورئيس مجلس النواب بالسماح لكل
- 10 شخصية لكل شخص رفيع المستوى أن يكون له نسبة محددة مثلا اثنان للنواب، 3 للوزراء، 25 لرئيس الوزراء إلى آخره هذا ما أذكره
- 11 ولكن لم نكن نتخطى هذه النسبة المحددة.
- 12 القاضية بريدي: سؤال ببيختلف. ورد من بعض الأسئلة تبعول الأستاذ عون إنو بيتتم بعد الرجوع بعد العودة من الحج بيتتم التطابق بنشوف
- 13 بيشوف الهيئة العليا تبعيت الحج بتشوف قبل ما بتفوت الداتا بيز بتشوف الحج باسبورت وبتبين بالحج باسبورت إذا في ستامب إنو فات
- 14 وإنو صار في السفارة ساعتها بتدخل ضمن قاعدة البيانات تبعيت الهيئة إذا الشخص سافر أو لأ، هيدا هيك بتصير؟
- 15 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 القاضية بريدي: يعني إذا بصورة معاكسة مش معاكسة بس مطبوعة إنو إذا بالداتا بيز ميبين إنو مسافر الشخص يعني بيكون سافر فعلا؟
- 17 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم.
- 18 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن نتقل مجددا إلى البينة 1D293 من فضلكم. يجب أن لا تعرض هذه الوثيقة بشكل
- 19 علني. شكرا.
- 20 السؤال: حضرة الشاهد، هل تؤكد في أكيد مستند أمامك على الشاشة، هل تؤكد على أن هذا هو نموذج طلب وثيقة سفر خاص بأداء
- 21 فريضة الحج لموسم 1425 هجري الموافق لسنة 2005 ميلادية؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 23 السيد عون [ترجمة فورية]: أود أن أعتذر، بالنسبة إلى المحضر أنا لم أتحدث عن العام الهجري 1424 بل 1425.
- 24 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 25 السيد عون [ترجمة فورية]: لا أتحدث معك.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 29

- 1 السؤال: ونرى على هذا الطلب أن طالب السفر للحج هو المدعو سليم جميل عياش، أليس كذلك؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 السؤال: ونرى توقيعه والبصمة أيضا، أليس كذلك؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: على ما هو يبدو نعم.
- 5 السؤال: ونرى ختم شركة السفريات وتوقيع المسؤول في الشركة على الطلب ذاته، هل هذا صحيح؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عيتاني، لم قلت أفترض نعم قبل قليل؟
- 8 الشاهد [ترجمة فورية]: لأنني لا أعرف التوقيع وبصمة أي شخص فهناك بين 20 000 إلى 25 000 طلب وبالتالي لست متأكدا الآن إن
- 9 هذه البصمة هي البصمة الصحيحة أم أن هذا التوقيع هو توقيع صحيح ليس بإمكانني أن أقول ذلك. ولكن أشرت إلى أن الأمن العام
- 10 يتمتع بطرق عمل وبالتأكيد الأمن العام يتحقق من بصمات وتوقيع مقدم الطلب. إذا هذا عمل الأمن العام ليس عملي أنا.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم شكرا. ما هي قضية الادعاء بالنسبة إلى البصمة هنا إن كانت لديكم أي قضية بشأن هذه البصمة؟
- 12 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نحن لم نقدم أي ملاحظات فيما يتعلق بالبصمة.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: لم لا؟
- 14 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أعتقد أن هذا الموضوع تطرقنا إليه في السابق. ليست لدينا أي مقارنات نهائية تسمح لنا بالقول إن هذه
- 15 البصمة تعود فعلا إلى السيد عياش.
- 16 السيد عون:
- 17 السؤال: ولكن حضرة الشاهد حسب ما نرى على هذا الطلب هنالك تصديق مصادقة مختار المختص بدون ما نسميه نسمي اسمه، هو
- 18 يصادق على هذا الطلب تحت مسؤوليته وبنشوف إنو هو مصادق وماضي وفي ختمه وحتى في شاهدان على هذا المستند، شو رأيك بما
- 19 النقطة؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. في الواقع هنالك توقيع وختم لمختار بالإضافة إلى شاهدين. نعم ولكن أنا لم أكن موجودا شخصا وبالتالي
- 21 الشاهدان هما شاهدان للشخص وأنا لا أعرف عنهما أي شيء. أما المختار إن شهد على أي شيء غير صحيح فبالتأكيد يتحمل
- 22 المسؤولية في لبنان. إذا في العادة هذا صحيح ولكن لا يمكن أن نحسم الأمر هنا هذا لم يحصل في قاعة محكمة بل لربما في مكاتب شركة
- 23 السفريات لذا لست لا أستطيع أن أقول إن هذه البصمة أو هذا التوقيع هو بالتأكيد توقيع السيد عياش.
- 24 السؤال: وعلى الطلب ذاته، هل تؤكد على إنو في تاريخ تحت بأسفل الصفحة يمكن الخط صغير ولكن بالقليلة فينا نشوف السنة يلي هي
- 25 2004 يعني يا تشرين الثاني يا تشرين الأول 2004، هل هذا صحيح؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 30

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 الجواب [ترجمة فورية]: نعم نعم.
- 2 القاضي عاكوم: بس يفترض إنو يكون تشرين الأول طالما إنو آخر مهلة لتقديم الطلبات كانت تشرين الأول، أليس كذلك؟
- 3 الشاهد: مطبوط.
- 4 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم على الأرجح نعم. أعتقد إن كان في تشرين الأول/أكتوبر هذا ليس واضحاً على الطلب ولكن أعتقد أن
- 5 الملاحظة التي تقدمتم بها تشرح الوضع.
- 6 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن ننقل في البيئة نفسها 1D293 إلى الصفحة 60130903 على ألا تعرض بشكل علني.
- 7 السؤال: حضرة الشاهد، أمامك على الشاشة مستند، هل تؤكد على أن هذا هو الجواز الخاص المتعلق بأداء فريضة الحج لسنة 2005؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 9 السؤال: ونرى رقم الوثيقة يلي هو 59386 واسم والشهرة سليم جميل عياش مع كل التفاصيل الأخرى، هل هذا صحيح؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا ما أراه.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: والجواب على السؤال السابق كان نعم، أليس كذلك؟ أي هل تؤكد أن جواز السفر هذا هو الخاص بأداء
- 12 فريضة الحج؟
- 13 السيد عيتاني، أنت قلت نعم، أليس كذلك؟
- 14 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم.
- 15 السيد عون [ترجمة فورية]: أعتذر ولكن أود أن أعود قبل ذلك إلى طلب أنا نسيت التطرق إلى موضوع من فضلكم.
- 16 السؤال: حضرة الشاهد، من دون ما نسمي الاسم، هناك زوجة طالب الحج موجود اسمها وتفاصيل عنا بما الطلب هيدا، هل تراه أمامك؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم أراه.
- 18 السؤال: أوكي، وفيك تقراه وواضح بالنسبة لإلك؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 20 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سؤال.
- 21 القاضية بريدي: مستر عيتاني، وقت ما يمحطوا اسم الزوجة يعني بتكون هي مرافقته بما الحالة وقت ما يمحطوها بالأبلكيشن؟
- 22 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم.
- 23 القاضية بريدي: يعني ما بيعملوا للزوجة أبلكيشن لحالها؟
- 24 الشاهد [ترجمة فورية]: لا بد أن يكون هنالك طلب منفصل للزوجة ولكن يجب أن تكون هنالك إشارة على طلبها وطلب زوجها أهما
- 25 معا لكي يتم اختيارهما معا.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 31

- 1 القاضية بريدي: بوقتها حسب العمر لازم يكون مرافقة بزوجها ما فيها تروح لحالها؟ بتقدر تقول لي العمر من فضلك أي عمر؟
- 2 الشاهد [ترجمة فورية]: عمر النساء الحاجات يجب أن يتخطى 45 عاما لكي تذهب وحدها وإن كان عمرها أقل من 45 عاما فهي بحاجة إلى محرم إلى زوج أم أخ أم عم إلى آخره أي رجل قريب منها قريب لها.
- 3 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن ننتقل إلى البند 19 من قائمة عروضنا يحمل الأرقام المرجعية للأدلة 60130914 وصولا إلى 60130915 وهو طلب لأداء فريضة الحاج للعام 2005 لزوجة السيد عياش.
- 4 السؤال: حضرة الشاهد، كما قلنا سابقا أمامك نموذج طلب وثيقة الحج وسؤالي هو هل تؤكد أيضا على أن هذا هو نموذج طلب وثيقة سفر خاص بأداء فريضة الحج لموسم 1425 هجري الموافق لسنة 2005 ميلاديا؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: أنا أعتذر ولكن هنالك مشكلة في الترجمة.
- 6 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم 2005 ليست عام 2004.
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. هذه عينة عن الطلب نموذج الطلب.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة بولان، هل هذا جزء من مستندات الاستمارات الحج الخاصة بالسيد عياش من P1674 إلى P1689؟
- 9 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم 1672.
- 10 لحظة من فضلكم.
- 11 رقم البينة في الواقع هو P1672 والبند هو يحمل الأرقام المرجعية للأدلة 60255946 و 947.
- 12 أعتذر. الأرقام التي أشرت إليها تشير إلى دخول أو القيد في قاعدة بيانات الحاج وليس الطلب الذي يعرضه الزميل أعتذر.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. هل الطلب هو جزء من المستندات التي تحمل الأرقام أرقام البنات من P1674 إلى P1689؟
- 14 السيدة بولان [ترجمة فورية]: كلا لا أعتقد ذلك.
- 15 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود من فضلكم إعطاء رقم بينة لهذا المستند على غرار المستند السابق.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا اعتراض؟
- 17 السيدة بولان [ترجمة فورية]: كلا شكرا.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً الطلب الخاص بأداء فريضة الحج للشخص المذكور وتاريخ الطلب إلى آخره وبالنسبة إلى الأرقام المرجعية للأدلة قد أشرت إليها على أي حال رقم البينة سيكون 1D294.
- 19 السيد عون [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى طلب أداء فريضة الحج لعام 2005 وإذا هذا المستند يضم الطلب بالإضافة إلى جواز السفر لزوجة السيد عياش.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم ولكن ما اسمها؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 32

- 1 السيد عون [ترجمة فورية]: لا أعتقد أن هذا الاسم قد ذكر في السابق وربما نستطيع أن ننتقل إلى جلسة مغلقة فالادعاء لم يذكر هذا
- 2 الاسم أبدا في السابق.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن الرقم المرجعي للأدلة؟
- 4 السيد عون [ترجمة فورية]: 60130914 وصولا إلى 60130915.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أعتقد أن هذا الوقت ملائم لأخذ استراحة.
- 6 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: أرغب في طرح سؤال على الادعاء. ما هي ملاحظات الادعاء بشأن زوجة السيد عياش؟ هل يعتبر الادعاء
- 7 أنها سافرت أم لم تسافر؟ هل ألغت الرحلة أم لم تلغ الرحلة؟ الادعاء.
- 8 السيد بولان [ترجمة فورية]: عفوا الادعاء يشير إلى أن زوجة السيد عياش قد سافرت للحج في كانون الأول/يناير 2005.
- 9 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: شكرا.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل لديكم أي ملاحظات بشأن البصمة على الطلب؟
- 11 السيدة بولان [ترجمة فورية]: مجددا ليست لدينا ملاحظات بشأن البصمة على الطلب للأسباب التي أشار إليها الزميل سابقا.
- 12 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: ونظرا إلى أنها ولدت في العام 1966 كما أرى هنا على الطلب، ما قولك على ذلك؟
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهذا يعني أنها سافرت بمفردها أو من دون السيد عياش إن كانت قضيتكم صحيحة. إذالأنها في العام كانت
- 14 ما دون سن الـ 45.
- 15 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هذا صحيح وهذا يعني أنه يجب أن يرافقها محرم وهو قريب أو نسيب لها.
- 16 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: وتعتقيا على ذلك، إذأهناك قيد لاسم السيد عياش في جدة؟
- 17 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضية.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن ليس للسيد عياش؟
- 19 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هناك قيد باسم السيد عياش ولكن يعتبر الادعاء أن الشخص الذي دخل بالفعل لم يكن هو السيد عياش.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذه قضية الادعاء حضرة السيد عون حاليا لا نعتبر ما قالته السيدة بولان دليلا في الوقت الراهن.
- 21 السيد عون [ترجمة فورية]: أنا أتفهم ذلك ولكن أرجو أن لا يذكر ذلك بحضور الشاهد.
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: وهل نعرف اسم الشخص الذي رافق زوجة السيد عياش؟
- 23 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لا حضرة القاضي.
- 24 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: ولكنك تقصدين بذلك أنه السيد سليم عياش ولكنه شخص آخر دخل تحت اسم سليم عياش، هل هذا
- 25 ما تقولونه؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 33

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضية.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: قد يكون قريب أو نسيب أم ربما لا؟
- 3 السيدة بولان [ترجمة فورية]: من الضروري أن يكون قريب أو نسيب لها.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: لكنه يستخدم طلب وجواز سفر عائدتين للسيد سليم عياش؟
- 5 السيدة بولان [ترجمة فورية]: جواز السفر نعم حضرة القاضي.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما الذي يجعلك متأكدة من أنه قريب لها إن كنت لا تعرفين من هو الشخص؟
- 7 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لأن هذا هو تعريف المحرم وأعتقد أنه من الناحية الثقافية لما اعتبر ذلك مقبولاً.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً.
- 9 نأخذ استراحة.
- 10 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 11 -- فترة استراحة غداء في الساعة 1.24 من بعد الظهر
- 12 -- استئناف الجلسة في الساعة 2.45 من بعد الظهر
- 13 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 14 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 15 الشاهد [ترجمة فورية]: عذراً حضرة القاضي.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد عون.
- 17 الشاهد [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن أوضح مسألة قبل أن أبدأ. على طلب زوجة السيد عياش من الواضح أن تاريخ الطلب هو
- 18 تشرين الأول/أكتوبر ويمكن أن نرى أن التاريخ هو 12 من تشرين الأول/أكتوبر 2004 وذلك أوضح مما نراه على الطلب الآخر.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، المستند الذي نراه على الشاشة والذي نرى في أسفله مسودة ترجمة التابعة للمحكمة الخاصة ببلبنان
- 20 أعتقد أنه هذا هو المستند الذي تقول أنه أوضح من المستند الذي قدمه الادعاء. هل لديك ما تعليق حول ما قاله الشاهد؟ هل بإمكانك
- 21 أن تحدد إذا كان شهر تشرين الأول/أكتوبر أو تشرين الثاني/نوفمبر؟ الشاهد يقول أنه شهر أكتوبر.
- 22 السيد عون [ترجمة فورية]: أنا شخصياً أقرأه على أنه شهر تشرين الأول/أكتوبر 2004.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من ترجمة منقحة؟
- 24 السيد عون [ترجمة فورية]: هذه آخر وأحدث ترجمة متوفرة لدينا.
- 25 الشاهد [ترجمة فورية]: هل يمكنني أن أذكر مسألة أخرى. ممثلة الادعاء قالت أنه بسبب النواحي والجوانب الثقافية لا يمكن للمرأة أن تسافر

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 34

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 من دون مرافقة قريب لها. هذا الأمر لا يطبق في كل الأوقات صحيح أن هناك الجانب الثقافي ولكن أحيانا يمكن لامرأة أن تستخدم مثلا
- 2 زواج جواز سفر زوجها وأن تسافر من دونه. إذ أعلى تأشيرة الدخول قد يذكر أنها مع زوجها وعلى جواز السفر يذكر أنها مع أو برفقة
- 3 زوجها وإذا كانت برفقة شخص آخر لا يمكننا أن نقول بشكل قاطع أنها سافرت مع قريب لها.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل أنت تقول أنه لا يقوم أحد بالتحقق؟
- 5 الشاهد [ترجمة فورية]: يتم التحقق ولكن لا يمكننا أن نقول بشكل قاطع. إذ الأمر ليس قاطعا كما ذكرت ممثلة الادعاء.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: كيف يمكننا التحقق ما إذا كان شخص قريب من شخص آخر أم لا؟
- 7 الشاهد [ترجمة فورية]: هناك مستندات معينة في لبنان توضح العلاقة التي تجمع علاقة القربى التي تجمع بين أشخاص ونحن نسميها بيانات
- 8 القيد العائلية. وهذه البيانات القيد تضم اسم الوالد والوالدة والأشقاء والشقيقات. إذ يمكن استخدام هذا النوع من المستندات لتحديد
- 9 علاقة القربى بين أشخاص معينين.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذ هي عبارة عن شجرة عائلة من نوع؟
- 11 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم يمكننا أن نقول أنها شبيهة بشجرة العائلة. إذ هذه البيانات بيانات القيد تستخدم في لبنان لتحديد علاقة
- 12 القربى ولكل عائلة بيان قيد عائلي.
- 13 القاضي عاكوم: تكلمت عن الأب والأم والأخوة، ماذا عن العم أو الخال أو ابن الأخ أو ابن الأخت أليسوا أيضا من المحارم لم تنطرق إلى
- 14 هذه المسألة؟
- 15 الشاهد [ترجمة فورية]: يمكننا التوصل إلى ذلك من خلال مستندات وبيانات مختلفة. مثلا إذا أردنا أن نصل إلى العم من ناحية الأب
- 16 فعندها نطلب بيان القيد العائلي للوالد ولوالده حيث يذكر أن شقيق هذا الشخص هو فلان. بهذه الطريقة نستطيع أن نحدد صلة القربى.
- 17 أحيانا قد نحتاج لثلاثة بيانات قيد لكي نحدد مثلا إذا ما كان الشخص هو الجد أو العم. ونحن نستخدم هذه البيانات في عدة مراحل ولا
- 18 تقتصر على مرحلة واحدة فيمكننا أن نعود حتى العام 1936 على حد ما أعتقد.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن إذا كان الشخص ينتحل شخصية أو صفة شخص آخر هل هناك طريقة للتأكد والتحقق من ذلك؟
- 20 الشاهد [ترجمة فورية]: لا هذا ليس من صميم واجباتنا أو عملنا هذه مسألة تخص الشرطة ولا تدخل في نطاق عملنا. ولكن في حال قدم
- 21 أحدهم شكوى وقال أن جواز سفره استخدم من قبل شخص آخر عندها تجري مقارنة بين الصور ونعيدها إلى الأمن العام ليتم التحقيق
- 22 فيها.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك سيد عيتاني.
- 24 أود الإشارة في محضر الجلسة إلى أن السيد يونغ قد انضم إلى الإجراءات وفعل ذلك في بداية هذه الجلسة لتمثيل السيد صبرا.
- 25 سيد يونغ، بما أنك موجود معنا أود أن أطرح عليك سؤال فيما يتعلق بمسند أودعه الادعاء في 30 من تشرين الثاني/نوفمبر

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 35

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 2016 هو المستند رقم F2863 تحت عنوان "طلب الادعاء بموجب المادة 154 قبول 7 مستندات مرتبطة بنسبة هواتف خلوية للمتهم
- 2 أسد حسن صبرا".
- 3 في الأول من كانون الأول/ديسمبر سألت السيد روبرتز إذا كنتم تنوون الاعتراض على قبول الغرفة لهذه البيانات لهذه المستندات
- 4 كأدلة. هل فكرتم فيما كنتم تنوون الاعتراض على هذه المستندات أم لا؟
- 5 السيد يونغ [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي، لقد فكرنا بذلك مليا وسوف نودع مستندا ردا على ذلك. لست متأكدا إذا كانت المهلة
- 6 الزمنية تنتهي في هذا الأسبوع ولكننا ننوي إيداع هذا المستند في وقت قريب.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تنوون الاعتراض؟
- 8 السيد يونغ [ترجمة فورية]: بالمبدأ لن يكن هناك اعتراض عام بل سوف نطلب توضيح بعض الثغرات وبعض المسائل.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: بهدف القبول بهذه المستندات على أنها بينات أو في مرحلة لاحقة؟
- 10 السيد يونغ [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بقبول المستندات بشكل عام ليس لدينا اعتراض بحد ذاته ولكننا نود أن نلفت انتباه القضاة إلى
- 11 عدد من المسائل التي نعتبرها ذات الصلة بالقبول بهذه المستندات. وبما أن هذه المسائل غير واضحة قررنا إيداع طلب بذلك ونحن نقوم
- 12 باستكمال هذا الطلب قريبا وأمل أن يتم إيداعه في اليومين المقبلين.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا متأكد أن الأمر في أياد أمينة ولكنني أود أن أعرف موقفكم من مسألة القبول بهذه المستندات. هل تقولون
- 14 أنه من غير المناسب أن تصدر الغرفة قرارا تقبل به بهذه المستندات لأنكم تنوون الاعتراض إلى بعض هذه المسائل؟
- 15 السيد يونغ [ترجمة فورية]: لا حضرة القاضي، المسألة ليست بهذا التعقيد. هل يمكنني أن أرسل بريدا إلكترونيا للموظف القانوني في الغرفة
- 16 لكي أوضح موقفنا. يمكنني أن أقوم بذلك في النصف ساعة المقبلة.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك سيد يونغ نحن ممتنون لك.
- 18 نعم سيد عون.
- 19 السيد عون [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي.
- 20 السؤال: حضرة الشاهد، وقد أعتقد إنو أمامك على الشاشة هنالك مستند راح أسألك نفس السؤال، هل تؤكد أن هذا هو نموذج طلب
- 21 وثيقة سفر خاص لأداء فريضة الحج لموسم 1425 هجرية الموافق لسنة 2005 ميلادية؟
- 22 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، أود الإشارة أننا ننظر إلى المستند أو البينة رقم 1D294 وهو الطلب المقدم بالنيابة عن زوجة السيد
- 24 عياش.
- 25 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 36

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 السؤال: وطالب السفر للحج هو زوجة السيد سليم عياش، أليس كذلك؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا ما ورد في الطلب.
- 3 السؤال: ونرى اسم السيد سليم عياش أيضا ورقم الطلب ونرى أيضا توقيع وبصمة السيدة زوجة سليم عياش، هل هذا صحيح؟
- 4 الجواب [ترجمة فورية]: هذا ما أفترض، أفترض ذلك نعم.
- 5 السؤال: كما نرى ختم وكالة السفريات وتوقيع المسؤول عن الشركة، أليس كذلك؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 7 السؤال: ونهاية، نرى أسماء الشهود الاثني ومصادقة وتوقيع المختار المختص، أليس كذلك؟
- 8 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 9 السؤال: وهذا الطلب يحمل نفس التاريخ وهو 12 تشرين الأول 2004، أليس كذلك؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 11 السيد عون [ترجمة فورية]: أرجو الانتقال إلى طلبات الحصول على جوازات السفر الخاصة بالحج وتحديد المستند الذي يحمل الرقم المرجعي
- 12 6013930915.
- 13 السؤال: حضرة الشاهد، هل تؤكد أيضا أن هذا المستند يمثل جواز السفر الخاص بفريضة الحج تحت رقم 59385 وهو يخص زوجة السيد
- 14 سليم عياش؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 السؤال: شكرا.
- 17 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، أود أم ننتقل من فضلكم إلى البند 25 من قائمة عروضنا والأرقام المرجعية للأدلة هي
- 18 D0045121 أما الرقم بموجب المادة 91 فهو 805060 وهي سجلات خروج ودخول سليم عياش غادر لبنان في 15 من كانون
- 19 الثاني/يناير 2005 وعاد في 28 من كانون الثاني/يناير 2005.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، هذا المستند يحمل رقم بينة، أليس كذلك؟
- 21 السيد عون [ترجمة فورية]: لا أعتقد ذلك وبالتالي أطلب من فضلكم إعطاء رقم بينة للدفاع.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيده بولان.
- 23 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لا يبدو جليا بالنسبة إلى الادعاء كيف يستطيع هذا الشاهد أن يعلق على سجلات الدخول والخروج. لربما
- 24 يستطيع الزميل الموقر أن يشرح لنا الموضوع أو أساس هذه المسألة وبالتالي يعطينا المعلومات ذات الصلة.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، هل ستعرض هذه البينة على الشاهد أم تقدمها في الأدلة المقدمة أثناء المحاكمة؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 37

- 1 السيد عون [ترجمة فورية]: الاثنين معا.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: عنوان المستند هو التالي "سليم جميل عياش، مقتطف من القرص المدمج الذي قدمته وزارة الداخلية التابعة
- 3 للجمهورية اللبنانية". وهذا القرص يضم كل سجلات التحركات والخروج والدخول من وإلى لبنان بين الأول من كانون الثاني/يناير 2004
- 4 و14 من شباط/فبراير 2005، هل حصلتم على هذا المستند من الادعاء؟
- 5 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. أولاً أود أن أعرض هذا المستند على الشاهد.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا المستند من ضمن ملفكم، أليس كذلك؟
- 7 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: الادعاء لا يطعن في موثوقية هذا المستند أو في الواقع أعيد صياغة هذه الجملة. لا يعترض الادعاء ولا يطعن
- 9 في مصدر هذه السجلات على أنها من الجمهورية اللبنانية وهي متعلقة بحركة الدخول والخروج من وإلى لبنان.
- 10 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. بالنسبة إلى الادعاء هو كشف عن هذا المستند إلى الدفاع ونحن عندما نقدم مستندات عبر
- 11 أدلة مقدمة أثناء المحاكمة نقدم مستند مودع مع سلسلة المسؤوليات والتسليم إلى آخره ولكن هنا هذا لم يحصل.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن أود أم ألفت انتباهكم إلى القواعد والقواعد تشير إلى أن هذا الطلب يمكن أن يكون شفهيًا. على أي
- 13 حال الادعاء قدم هذا المستند من القرص المدمج من قبل وفي ذلك، على أي حال هذا ما أذكره.
- 14 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لربما أنا لا أذكر الآن ولكن نحن لم نقدم هذا المستند بل كشفنا عنه إلى الدفاع.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا لم أقل ذلك، أنتم قدمتم مقتطفات من هذا القرص المدمج من السلطات اللبنانية من هذا القرص أم من
- 16 قرص آخر مستندات حصلتم عليها من الحكومة اللبنانية ما الفرق بين تقديم الادعاء لمستندات من المصدر نفسه والدفاع يقدم مستندات
- 17 من المصدر نفسه؟ نحن قلنا أننا سنتعامل مع هذه الحالات كل حالة على حدة إلا لو كانت مجوزتكم بعض المعلومات التي تقوض موثوقية
- 18 هذا المستند وبالتالي القيمة الثبوتية.
- 19 السيدة بولان [ترجمة فورية]: نعم. نحن كنا قد قدمنا مستندات أخرى من المصدر نفسه ولكننا لم نقدم هذا المستند. هذا ما أود أن
- 20 أوضحه نحن لم نقدم هذا المستند بل مستندات أخرى من المصدر نفسه ولا بأس بذلك.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا بأس أي أن الادعاء لا يعترض؟
- 22 السيدة بولان [ترجمة فورية]: كلا لا نعترض. شكرًا.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. هذا المستند الذي يحمل الرقم المرجعي للأدلة D0045121 وهو مقتطف لحركة دخول وخروج السيد
- 24 سليم عياش من وإلى لبنان بين الأول من كانون الثاني/يناير 2004 و14 من شباط/فبراير 2005 سوف يعطى رقم البينة 1D295.
- 25 السيد عون:

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 38

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 السؤال: حضرة الشاهد، كما ترى أمامك هل تؤكد على إنه نفس اسم الشخص يلي رأيناه بطلب وثيقة السفر والجواز الخاص بفريضة
- 2 الحج سليم جميل عياش هو نفسه الموجود على هل مستند؟
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: أستطيع أن أقول إن الاسم نفسه ولكنني لم أحفظ رقم جواز السفر. أنا أعتقد أن الاسم هو نفسه وهذا أكيد أيضا
- 4 تاريخ الولادة ولكن لا أستطيع أن أؤكد لكم الآن إن رقم جواز السفر هو نفسه.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عيتاني، هل بإمكانك أن تقول لنا إن كنت تعرف شخصا إن كان السيد عياش قد غادر لبنان في تلك
- 6 الفترة إلى المملكة العربية السعودية وعاد في هذا التاريخ المحدد؟
- 7 الشاهد [ترجمة فورية]: كلا لا أستطيع أن أقول ذلك فأنا لا أعرف. أنا أعرف إنه لو سافر إلى المملكة العربية السعودية في موسم الحج
- 8 ذلك فاسمه يكون في القرص المدمج الذي أعطيته للمحققين.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: وأنا أفهم أنك لا تعرف السيد سليم جميل عياش؟
- 10 الشاهد [ترجمة فورية]: كلا لا أعرفه.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولا تعرف زوجته؟
- 12 الشاهد [ترجمة فورية]: كلا.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: وبالتالي هاتان استمارتان فقط من آلاف الاستمارات التي تحصل عليها سنويا؟
- 14 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 15 السيد عون [ترجمة فورية]: أعتذر.
- 16 القاضي عاكوم: بحكم خبرتك الطويلة بقضايا الحج ما هي نسبة الحاج الذين قبلت طلباتهم لأداء مراسم الحج لكنهم لم يذهبوا إلى
- 17 الحج لسبب أو لآخر؟
- 18 الشاهد [ترجمة فورية]: إن عدنا إلى الأعوام 2003، 4، 5، 6، 7 كان هنالك حوال 400 شخص سنويا يحصلون على التأشيرة ولكنهم لا
- 19 يسافرون. لأننا في تلك الفترة كنا نستبدل الأشخاص الذين لا يذهبون بجوازات سفر أشخاص آخرين. لذا أنا أعرف الرقم 400 شخص
- 20 سنويا وأنا أتحدث عن الأعوام من العام 2002 حتى العام 2007.
- 21 القاضي عاكوم: من أصل أديش؟ 400 من أصل كام؟
- 22 الشاهد [ترجمة فورية]: 400 من إجمالي عدد التأشيرات الصادرة. أي لو كنت أذكر جيدا حوالي 20 000 للسنوات الثلاثة الأولى التي
- 23 ذكرتها من 2002، 2003، 2004 ومن ثم 17 000 في العام 2005. لربما اختلطت علي الأرقام ولكن هذا كان العدد في تلك السنوات.
- 24 القاضي عاكوم: عادة كلهم يبيخروكون إنو ما بدنا نروح أو في ناس ما يبيخروا بيقدم الطلب ويتفتكروا أنت جاي وبآخر لحظة ما بيظهر
- 25 بالمطار؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 39

- 1 الشاهد [ترجمة فورية]: في حال لم يأت الشخص إلى المطار فأنا لا أعرف. ولكن كانت هنالك قاعدة آنذاك إن كنت تريد أخذ جواز
- 2 سفر الزبون لا بد من إحضار بطاقة السفر. وبالتالي إن الشركات والأشخاص المسؤولين عن الحجاج كانوا يأخذون أرقام بطاقات السفر
- 3 للأشخاص الذين قرروا السفر أي أشخاص حجزوا بطاقات السفر للسفر. ولكن لو أخذوا جواز السفر وبعدها لم يسافروا فأنا لا أستطيع
- 4 أن أعرف إلا بعد موسم الحج أي بعد أن أحصل على البيانات وجواز السفر من الأمن العام وبعد عودة الحجاج.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا رأيت أنني أنا أعتقد أنني رأيت الرقم 5 بالملءة في إفادتك أي 5 بالملءة من الأشخاص كانوا لا يذهبون؟
- 6 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم 400 أو ما شابه. أنا أعتذر لا أذكر الأرقام ولكن أذكر الرقم أو العدد 400.
- 7 القاضي نوسورثي [ترجمة فورية]: أرغب في طرح سؤال. رجاء أن تنظر إلى البينة 1D293 و 1D295 لا يبدو أن هنالك مطابقة بين
- 8 التواريخ، هل أسأت الفهم أم هي مسألة متعلقة بالترجمة؟
- 9 السيد عون [ترجمة فورية]: كلا أنت محقة. فإن اطلعت على جواز سفر الحاج فهم يضعون فقط العام ولا يحددون اليوم والشهر.
- 10 القاضي نوسورثي [ترجمة فورية]: ولكن الشاهد قال إنه تعرف على تاريخ الولادة ليقول إن الشخص هو نفسه؟
- 11 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، في الطلب هنالك يوم وشهر وسنة الولادة ولكن بالنسبة إلى جواز السفر والتأشيرة فيكتب
- 12 العام وحسب. وبالتالي عندما يمر المسافر عند الأمن العام فتكون السنة وحدها موجودة.
- 13 القاضي نوسورثي [ترجمة فورية]: حسنا شكرا على شرحك لهذه المسألة.
- 14 السيد عون:
- 15 السؤال: حضرة الشاهد، صحيح يلي قلته أكيد شرحته لحضرة القاضي بموضوع التاريخ، التاريخ هنا على جواز السفر موجود بس السنة
- 16 مشان هيك على الإفادة ما بنشوف اليوم والشهر، هل هذا صحيح؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. لأن الحكومة اللبنانية وإن لم يكن اليوم والشهر مكتوب على بطاقة الهوية تختار اليوم الأول.
- 18 السؤال: بداية نرى اسم سليم جميل عياش ونرى رقم الجواز نفسه يلي هو 59386 يلي رأينا على جواز السفر خاصة السيد عياش. ويفيد
- 19 هذا المستند المعطى من وزارة الداخلية أن السيد سليم عياش خرج من مطار بيروت في 2005/1/15 إلى السعودية وعاد من السعودية
- 20 بتاريخ 2005/1/28 إلى لبنان، هل هذا صحيح بحسب هذا المستند؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: أنا لا أرى هنا تاريخ العودة.
- 22 السؤال: في المقطع السفلي.
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: أراه الآن، لم يكن هذا الجزء معروضا على الشاشة. إذأنعم أرى العودة في 28 من كانون الأول/يناير 2005 وغادر
- 24 في 15.
- 25 السؤال: وهذا كان خلال فترة الحج أكيد؟ هيدي الفترة كانت بين 15 و 28 كانون الثاني/2005 كانت فترة الحج يلي الجميع كان يسافر

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 40

- 1 على السعودية من أجل هذه الفريضة، أليس كذلك؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر تواريخ موسم الحج في ذلك العام ولكن أفترض أن الإجابة هي نعم. لا أذكر الآن تواريخ موسم الحج في ذلك العام لأن موسم الحج يعتمد على التواريخ على القعدة والحجة في العام الهجري وبالتالي هذه التواريخ تتغير سنويا.
- 3 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن أنتقل إلى البند 28 من قائمة عروضنا من فضلكم والرقم بموجب المادة 91، 805061
- 4 الرقم المرجعي للأدلة هو D004 D0045120 إذاً وهي سجلات حركة دخول وخروج زوجة السيد سليم عياش. وإنه مقتطف من القرص
- 5 المدمج الذي زودته وزارة الداخلية في الجمهورية اللبنانية. ويضم القرص كل السجلات لحركة الدخول والخروج من وإلى لبنان بين الأول من
- 6 كانون الثاني/يناير 2004 و14 من شباط/فبراير 2005. أود أن نعرض هذا المستند على الشاهد من فضلكم.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تطلب رقم بينة لهذا المستند أيضا؟
- 8 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم من فضلكم.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: في غياب أي اعتراض من الادعاء؟
- 10 السيدة بولان [ترجمة فورية]: أعتذر نحن لا نعترض.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذأرقم البينة هو 1D295 زائد 1 أي البينة 1D296. الرقم المرجعي للأدلة هو D0045120 وقد وصف هذا
- 12 المستند السيد عون.
- 13 السيد عون:
- 14 السؤال: حضرة الشاهد، هل تؤكد على أن الاسم الموجود في هذا المستند يلي رأيه سابقا اسم زوجة السيد سليم عياش؟ هل تؤكد ذلك؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 السؤال: وجواز السفر الخاص بفريضة الحج يحمل نفس الرقم ألا وهو 59385 هو نفسه الذي رأيناه على جواز السفر الخاص بفريضة
- 17 الحج، أليس كذلك؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: ؟؟؟.
- 19 السؤال: وهنا نرى أن المستند يفيد بأن زوجة السيد عياش خرجت من مطار بيروت في 2005/1/15 إلى السعودية ومن ثم عادت من
- 20 السعودية إلى مطار بيروت بتاريخ 2005/1/28، هل ترى ذلك؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: لا يمكنني أن أرى المستند الآخر، أرى فقط مستند الخروج والآن أرى ذلك إذاً التاريخ هو 28 من كانون الثاني/يناير
- 22 2005.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 41

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 من كانون الثاني/يناير 2005.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل حصلتم على هذه المستندات من الادعاء أو من تحقيقاتكم الخاصة؟
- 3 السيد عون [ترجمة فورية]: من الادعاء حضرة القاضي.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: ودعني أحزر إن اسم السيد عياش موجود ضمن القائمة؟
- 5 السيد عون [ترجمة فورية]: سوف نرى ذلك.
- 6 أرجو الانتقال إلى الصفحة 60138075 الصفحة الأخيرة.
- 7 السؤال: حضرة الشاهد، بالعامود على شمالك هنالك أرقام متسلسلة إذا ذهبت إلى رقم 832 أمامك 832 ترى اسم عياش سليم جميل،
- 8 هل تؤكد على ذلك؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 10 السؤال: والاسم الذي يلي 233 حج فاطمة اسم زوجة السيد سليم عياش، هل ترى ذلك؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: يبدو أنهما في المقعدين 41D و41E وقد توجهتا إلى الطائرة في الساعة 7.10، هل هذا صحيح؟
- 13 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: وسيد عون، ما هي الأرقام في العامود ما قبل الأخير بالقرب من وقت التسجيل أو التوجه للطائرة؟
- 15 السيد عون [ترجمة فورية]:؟؟؟.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: لقد رأيتك تقول بصوت منخفض أنه ليس لديك فكرة.
- 17 السيد عون [ترجمة فورية]: ربما إذا ألقينا نظرة إلى الصفحة الأولى نفهم معنى ذلك.
- 18 السؤال: حضرة الشاهد، إذا ذهبت بالصفحة 2 إلى رقم 147 أريدك أن تقر الاسم ترى الاسم؟ 147.
- 19 السيد عون [ترجمة فورية]: الصفحة الثانية تحمل الرقم 60138073.
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: هذا اسمي.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: يبدو أنك تجلس في المقعد 6A وهو أكثر راحة من المقعدين 40D أو E.
- 22 الشاهد [ترجمة فورية]: حسنا.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذه من امتيازات تنظيم الرحلة.
- 24 الشاهد [ترجمة فورية]: أن هذا تقدمية من طيران الشرق الأوسط. فتذكرة سفري ليست من تلك الدرجة فهي من درجة الاقتصاد ولكن
- 25 أحيانا خطوط الشرق الأوسط تقدم لنا هذه المقاعد.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 42

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا حاجة للتفسير نحن نفهم ذلك. إذأعتقد أن السيد عون فقط يشير إلى أنكما إلى أنكم كنتم على نفس
- 2 الرحلة أنت والزوجين عياش؟
- 3 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم يبدو ذلك.
- 4 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل يمكننا الانتقال إلى رقم 38 ضمن قائمة عروضنا.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: قبل القيام بذلك أعتقد أن هذا المستند مهم لقضيتك؟
- 6 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم. أرغب بتقديمه كبينة وإعطائه رقم.
- 7 السيدة بولان [ترجمة فورية]: ما من اعتراض حضرة القاضي.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذأقائمة الركاب المسجلين في رحلة على متن خطوط الشرق الأوسط في 15 من كانون الثاني/يناير 2005
- 9 على متن الرحلة ME2302 تصبح البينة ID297 والرقم المرجعي للأدلة هو 60138072 وصولا إلى 60138075.
- 10 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيد عون، هل انتهيت من هذه القائمة؟ فابنة السيد عياش أيضا تسافر معه؟
- 11 السيد عون [ترجمة فورية]: كما نرى من هذا المستند نعم لأننا نرى اسمها أيضا.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هو الرقم سيد عون؟
- 13 السيد عون [ترجمة فورية]: لحظة من فضلك.
- 14 حضرة القاضي، لا أرى الرقم ولكن أعتقد أنه 245 لأنه الاسم الأخير ضمن القائمة. إذأنرى الأرقام 243، 244 والرقم 245
- 15 للابنة.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. المقعد 42E وأرى أن تاريخ ولادتها هو العام 89 أو 98؟
- 17 قرأت الاستثناءات على القواعد المفروضة مثلا بالنسبة للعمل وما إلى ذلك، كيف يطبق ذلك على هذا الشخص؟
- 18 الشاهد [ترجمة فورية]: المسألة مسألة من مسألتين. إذأ إما إنه قدم الطلب مع زوجته وابنته لكن الطلب لم يذكر ذلك. وهناك احتمال
- 19 آخر أي أنهم حصلوا على التأشيرة من خلال السفارة السعودية. وأعتقد أن جواز سفر زينب عياش ابنة السيد عياش هو زواج سفر عادي
- 20 دولي وليس زواج سفر مخصص للحج.
- 21 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، إن أردت أن ترى معلومات الدخول والخروج الخاصة بالابنة لدينا المستند وهو البند 31 من
- 22 قائمتنا.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تنوون تقديم ذلك كبينة؟
- 24 السيد عون [ترجمة فورية]: لحظة من فضلك.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: لو كنت أنا محامي الدفاع لكنك فعلت ذلك لكن الأمر يعود لك.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 43

- 1 السيد عون [ترجمة فورية]: السيد هانيس يقول أنه يجب علينا القيام بذلك وبالتالي سوف نفعل ذلك.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً هو لديه خبرة طويلة في مجال الدفاع.
- 3 هل من اعتراض من الادعاء؟
- 4 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لا حضرة القاضي.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: البينة D0045122 وهو مأخوذ من المستند نفسه أي سجلات الدخول والخروج ويرد فيه اسم ابنة السيد
- 6 عياش مواليد العام 1989 يصبح البينة 1D298 وقد أشرت سيد عون إلى أن تاريخ الدخول والخروج هو نفسه أي الدخول في 15 من
- 7 كانون الثاني/يناير 2005 والخروج في 28 من كانون الثاني/يناير 2005.
- 8 الشاهد [ترجمة فورية]: عذرا.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: تفضل سيدي.
- 10 الشاهد [ترجمة فورية]: إن رقم جواز السفر هو رقم جواز سفر وطني عادي.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. أخذنا علما بذلك.
- 12 السيد عون [ترجمة فورية]: نرجو الانتقال إلى البند 38 من قائمة عروضنا الرقم المرجعي 6 أو قبل ذلك أود أن أذكر الرقم بموجب المادة
- 13 91، 805064 الرقم المرجعي 60138084 وصولاً إلى 60138089. هل يمكننا الانتقال إلى الصفحة الأخيرة التي تحمل الرقم 60138089
- 14 من فضلكم.
- 15 السؤال: حضرة الشاهد، في المستند أمامك نرى أن هذا المستند معطى من الميدل إست وهو يمثل الرحلة من المدينة المنورة إلى بيروت
- 16 بتاريخ 2005/1/28 ورقم الرحلة ME3015. إذا بتعد من الأول سادس اسم وسابع اسم عندك اسم الابنة ويرجع اسم سليم جميل
- 17 عياش وفي أسفل الصفحة إذا بتعد 8 من الأسفل في اسم الزوجة أيضاً، هل تؤكد على ذلك؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: نعم يمكنني أن أرى الأسماء الثلاثة.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً هذه الرحلة ME3015، هل هذا المستند استلمته من الادعاء سيد عون؟
- 20 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يمكن أن أسأل الادعاء ما هو مصدر هذا المستند؟
- 22 السيدة بولان [ترجمة فورية]: أعتقد أننا حصلنا عليه من خطوط الشرق الأوسط منذ بضعة سنوات.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: كيف يمكن أن تقتنع الغرفة أن هذا السجل موثوق ويتمتع بالمصداقية بصورة أولية. فقد وضعت أمامنا مستند
- 24 يقول الادعاء أنه آتي من شركة خطوط الشرق الأوسط ويذكر في صفحته الأولى الرحلة من المدينة إلى بيروت في 28 من كانون الثاني/يناير
- 25 2005 الرحلة ME3015، هل هناك ما يمكن أن تذكره أو تشير إليه فيما يتعلق بهذا المستند عندما يقوم الادعاء بتقديم هذا النوع من

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 44

- 1 المستندات المؤيدة؟
- 2 السيد عون [ترجمة فورية]: المعلومات التي لدينا هي أن هذه المستندات قدمها الادعاء وهي تأتي من شركة Middle East Airlines وأن
- 3 هذه القوائم أتت ردا على طلب للمساعدة.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: هناك اختلاف بين هذا المستند والمستند الذي يحمل الرقم 1D298 وهو يبدو أنه مجرد نسخة مطبوعة
- 5 لتفاصيل الركاب لدى التسجيل في الرحلة والمسافرين في 15 من كانون الثاني/يناير 2005 أما هذا المستند فهو مختلف من حيث النسق.
- 6 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لا أذكر التفسير ولكنني أذكر أننا طلبنا المستندات بكاملها من مكتب الادعاء في طلب
- 7 الكشف عن هذه المستندات.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هو رأي الادعاء؟
- 9 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لست على علم بهذا الطلب حضرة القاضي.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: كل ما أقوله هو أن هذه قائمة بالأسماء. المستند الذي يحمل رقم 1D297 يتضمن عدد من الأسماء وهو مستند
- 11 يتمتع بالموثوقية والمصدقية وأنا سبق ورأيت في إجراءات محاكم أخرى. هذا المستند مختلف مجرد مستند يتضمن قائمة بالأسماء مع العنوان
- 12 المدينة بيروت بالإضافة إلى تاريخ ورقم الرحلة، كيف يمكن للغرفة أن تقتنع بأن هذا المستند فعلا صادر عن شركة خطوط الشرق الأوسط
- 13 وأنه يعكس أسماء الركاب على متن الرحلة بتاريخ 28 من كانون الثاني/يناير 2005 فهو مجرد قائمة بالأسماء.
- 14 السيدة بولان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، ليس الادعاء من يقدم هذا المستند.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: يقول الدفاع أنهم حصلوا على المستند من الادعاء ربما أنا لست واضحا. هل يمكنك أن تحدد لي للغرفة ما هو
- 16 مصدر هذا المستند نظرا لأن الدفاع حصل عليه من الادعاء.
- 17 السيدة بولان [ترجمة فورية]: يمكنني أن أنظر في هذه المسألة خلال الاستراحة ومن ثم أرد عليكم. هذه المعلومات ليست متوفرة لي في
- 18 الوقت الراهن.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هانيس.
- 20 السيد هانيس [ترجمة فورية]: قيل لي أن هذه المعلومات موجودة في تقرير السيد دنلسون. وفي 6 من كانون الأول/ديسمبر أرسلنا طلبا
- 21 للادعاء نطلب فيه المزيد من المعلومات مثلا معلومات حول قوائم الأسماء وأرقام المقاعد وأوقات المغادرة والوصول وما إلى آخره ولم نحصل
- 22 على رد يد.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: إن كنت تطرح هذا السؤال بعد مرور 11 سنة على هذه الأحداث كل ما أقوله لك هو حظا سعيدا. لست
- 24 متأكد من أن شركات الطيران تحتفظ بهذا النوع من المعلومات بعد هذه الفترة من الوقت.
- 25 إذأسوف نعطي هذا المستند رقم بينة مؤقت لا أرى أي رقم مرجعي للأدلة وسيصبح المستند رقم البينة المؤقتة MFI 1D299

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 45

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 ومنتظر رد الادعاء للحصول على المزيد من التفاصيل.
- 2 ما هو الرقم المرجعي سيد عون؟ إذاً هو 60138084 وصولاً إلى 60138089.
- 3 السيد عون:
- 4 السؤال: حضرة الشاهد،
- 5 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن نتقل من فضلكم إلى البند 45 من قائمة عروضنا. الرقم المرجعي للأدلة هو
- 6 D0480114 وصولاً إلى الرقم D0480115. إذاً هو مقتطف عن تفاصيل سفر لأداء فريضة الحج للسيد جميل سليم عياش وزوجته لموسم
- 7 الحج للعام المحجري 1425 وحصلنا على هذه السجلات من هيئة رعاية شؤون الحج.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من سبب يدفعنا إلى عدم عرض هذا المستند؟
- 9 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم. بإمكاننا عرض هذا المستند.
- 10 السؤال: حضرة الشاهد، هل المستند أمامك على الشاشة؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 12 السؤال: هذا المستند معطى من لجنة الحج وإذا رأينا الاسم نرى اسم السيد سليم جميل عياش مع رقم الجواز، الجواز الخاص مع كل
- 13 التفاصيل الشخصية الأخرى. وعندما نصل في المقطع الثاني إلى مربع حيث يقال وضع الطلب الجواب على هذا وضع الطلب تم اختياره،
- 14 هل تؤكد على ذلك؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 السؤال: وفي المقطع نفسه صوب الآخر على الشمال هنالك وضع السفر، هل ترى ذلك؟
- 17 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 18 السؤال: والجواب هو: سافر، هل تؤكد على ذلك؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عيتاني، هل هذا المستند صادر عن هيئتك؟
- 21 الشاهد [ترجمة فورية]: إنه مقتطف من جدول إكسيل أعطيته للمحققين في لبنان هذا مقتطف من الجدول وهذا ليس المستند بأكمله أي
- 22 أنا أعطيتهم جداول إكسيل في قرص مدمج وهم اختاروا هذا الجزء.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: وأنتم أعددتهم جداول إكسيل بالاستناد إلى سجلات الهيئة، هل هذا صحيح؟
- 24 الشاهد [ترجمة فورية]: نعم.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: وبالنسبة إلى القيد قد سافر، كيف تصفها؟

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد عون

الصفحة 46

- 1 الشاهد [ترجمة فورية]: نضع هذا القيد هذه العبارة بعد موسم السفر أي بعد أن نحصل على جوازات السفر من الأمن العام. أي بعد
- 2 عودة الحجاج من الحج عليهم إعادة جواز السفر الخاص بأداء فريضة الحج إلى المديرية العامة للأمن العام والمديرية العامة تنقل إلينا
- 3 جوازات السفر فنتحقق منها ونتأكد من أن الأختام الصحيحة عليها أختام السفر وأنهم استخدموا الصور التي هي مجوزتنا أيضا ففي بعض
- 4 الأحيان يحاول أحدهم تغيير جواز السفر. بعد التحقق منها كلها ندخل هذه البيانات في قاعدة البيانات الخاصة بنا.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: ويحصل ذلك يدويا؟
- 6 الشاهد [ترجمة فورية]: يدويا نعم.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: ومن باب الفضول كم من الوقت أنتم بحاجة لإدخال آلاف أو 20 000 قيда تقريبا؟
- 8 الشاهد [ترجمة فورية]: نحن لدينا شهر، شهر ونصف بعد موسم الحج. وهناك 20 موظفا يعملون على إدخال القيود في قاعدة البيانات.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما هي أهمية هذه المعلومات؟ هل تستخدم في الاستثمارات المستقبلية أم هنالك أسباب أخرى؟
- 10 الشاهد [ترجمة فورية]: إنها للاستثمارات المستقبلية لأنه من بين المعايير الموضوعية لاتخاذ القرار بشأن الحج هو إن كان الشخص لم يذهب
- 11 من قبل إلى الحج وهذه الطريقة للتحقق من الأمر.
- 12 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، 6 000 وليس 20 000 لأنه يتم السماح ل 6 000 شخص بالمغادرة.
- 13 الجواب [ترجمة فورية]: ولكن في ذلك العام كان العدد أكثر من ذلك لأن السعوديين والحكومة السعودية ومن باب اللياقة تجاه الرئيس
- 14 الحريري أعطت نسبة أعلى من النسبة المسموح بها عادة أي لثلاث سنوات كانت النسبة 20 000 وفي ذلك العام وصل العدد إلى
- 15 17 000.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل ترغب في تقديم هذا المستند كبينة سيد عون؟
- 17 السيد عون [ترجمة فورية]: حسنا. إن مقتطف من جدول وسجلات هيئة رعاية شؤون الحج ل 11 من شباط/فبراير 2010 للسجلات
- 18 وللسجل 20367 لطلب رقم 47013 المتعلق بسليم جميل عياش والرقم المرجعي للأدلة هو D0480114 وبما أنه ما من اعتراض من
- 19 الادعاء الرقم سيكون رقم البينة 1D300.
- 20 السيد عون [ترجمة فورية]: أود أن نتقل إلى الصفحة التالية والرقم المرجعي للأدلة هو D0480115.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، أنا أشرت فقط إلى رقم مرجعي واحد هل هذا المستند نفسه؟
- 22 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم المستند نفسه وهذه الصفحة هي لزوجته السيد عياش.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولا بنته أيضا؟
- 24 السيد عون [ترجمة فورية]: كلا ليس مجوزتي.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد لأنها سافرت باستخدام جواز سفرها الوطني. حسنا هذا المستند الذي قرأته على المحضر الآن

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 47

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 يحمل أيضا الرقم المرجعي للأدلة D0480115 هي الصفحة الأخيرة أيضا؟
- 2 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 السؤال: حضرة الشاهد، كما ترى أمامك هنالك اسم زوجة السيد جميل عياش ونفس رقم الجواز الخاص يلي هو 59385 ويتعلق بالحج
- 4 لسنة 1425 هجرية، نرى الاسم والتفاصيل الشخصية، هل ترى ذلك حضرة الشاهد؟
- 5 الجواب: نعم.
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 7 السؤال: وكما في مستند السابق إذا ذهبنا إلى المقطع الثاني نرى في مربع مكتوب: وضع الطلب، والجواب هو من قبلكون: تم اختياره. ومن
- 8 ثم في آخر المقطع إلى الشمال: وضع السفر، والجواب هو من قبلكم: سافر. هل تؤكد على ذلك؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 10 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود من فضلكم الانتقال الآن إلى البينة P1673 والأرقام المرجعية للأدلة هي 60255967
- 11 وصولا إلى 60255969.
- 12 السؤال: حضرة الشاهد، بالنسبة للصفحة الأولى من هذا المستند نرى أنه--
- 13 السيد عون [ترجمة فورية]: هل لنا أن نعرض هذا المستند من فضلكم؟
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: إنها مقتطفات عن رسائل متعلقة بالحج.
- 15 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: وبجسب ما فهمت فالادعاء يعتبر هاتين الرسالتين ذات صلة.
- 17 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم.
- 18 السؤال: هل ترى في الصفحة الأولى أول مقطع الكتاب موجه لرئيس هيئة شؤون الحج، هل هذا واضح؟
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: لا أرى أي شيء هنا.
- 20 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم. أتحدث عن الفقرة الأولى من الصفحة 60255967 الفقرة الأولى من فضلكم من المقدمة.
- 21 السؤال: هل ترى المستند الآن؟
- 22 الجواب: نعم.
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 24 السؤال: هو موجه إلى رئيس هيئة شؤون الحج. وفي الصفحة اللاحقة.
- 25 السيد عون [ترجمة فورية]: 60255968،

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 48

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 السؤال: إذا عدينا من الأعلى إلى الأسفل رقم 7، هل ترى اسم سليم عياش مع زوجته؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 السؤال: وإذا ذهبنا إلى آخر صفحة يلي هي 60255969 نرى في أسفل الصفحة آخر سطر في أسفل الصفحة تاريخ 12/23 في 2004
- 4 وموقعة من كتلة الوفاء للمقاومة الإدارة العامة، أليس كذلك؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 6 السيد عون [ترجمة فورية]: لحظة من فضلكم حضرة القاضي.
- 7 حضرة القاضي، انتقلنا إلى البند 34 من قائمة عروضنا. نود تقديم هذا المستند كبنية وهو يحمل الرقم بموجب المادة 91،
- 8 805065 الأرقام المرجعية للأدلة هي 60129618 وصولاً إلى 60130102. ونحن نود أن نقدم فقط الصفحة التي تحمل الرقم المرجعي
- 9 للأدلة 60129625 وصولاً في الواقع إلى الرقم 60129633 والرقم 60129967 وصولاً إلى 60129970.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما هو هذا المستند؟
- 11 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هذا المستند يدعم قائمة المسافرين بتاريخ 28 من كانون الثاني/يناير 2005.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: التاريخ الذي أراه هو 15 من كانون الثاني/يناير للرحلة ME3032.
- 13 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم. صحيح التاريخ هو 15 من كانون الثاني/يناير 2005.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، هل يمكنك أن تربط بين الرسالة التي يبدو أنها موجهة من مدير مطار رفيق الحريري الدولي في 15
- 15 من شباط/فبراير 2010، هل يمكنك الربط بينها وبين قائمة الركاب لـ 28 من كانون الثاني/يناير 2005؟
- 16 هل تقول أنها ترتبط بالبينة MFI 1D299؟
- 17 السيد عون [ترجمة فورية]: هذه المعلومات نفسها ولكن من مصدر مختلف.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تقول إن المعلومات الموجودة في البينة 1D297 وهو لائحة بأسماء ركاب على متن طائرة أو رحلة لخطوط
- 19 الشرق الأوسط تأتي من شركة الطيران بينما المعلومات في البينة MFI 1D299 تأتي من المطار وهي ترتبط بتاريخ 28 من كانون
- 20 الثاني/يناير 2005 وتتعلق بالوصول وليس المغادرة.
- 21 السيد عون [ترجمة فورية]: أعتقد أن المستندين من شركة الطيران حضرة القاضي.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: المستند الذي عرضته علينا للتو يأتي أو صادر عن مدير المطار وأعتقد أنه مختلف عن شركة الطيران.
- 23 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نرجو منك أن تمنحنا لحظة حضرة القاضي.
- 24 [تداول محامي الدفاع]
- 25 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لقد رأيت للتو بريداً من الموظف القانوني يقول بأن مكتب المدعي العام أو عفواً هو من

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

مسائل إجرائية

الصفحة 49

- 1 موظف قانوني في مكتب المدعي العام هو رد جزئي على طلبنا الموجه في 6 من كانون الأول/ديسمبر ولكن هنالك بعض المعلومات
- 2 الإضافية التي كنا بحاجة إليها لكي نعرضها عليكم.
- 3 المستند الذي يعرضه السيد عون حاليا ويرغب بتقديمه يأتي من مصدر مختلف على حد ما فهمت هو من وزارة الأشغال العامة
- 4 وليس من شركة الطيران. ونحن نقدم ذلك على أساس أن المستندين يؤكدان بعضهما البعض بصورة أولية.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً المستند الصادر عن وزارة الأشغال العامة والنقل هذا المستند أتى من خلال النيابة العامة التمييزية وتحديدًا
- 6 مكتب القاضي ميرزا الذي ذهب إلى المطار وإلى المدير تحديدًا لكي يطلب قائمة أو لائحة بأسماء الركاب. إذاً اعتقد أن هذا ما يمكنني أن
- 7 أحده من سلسلة تسلّم الأدلة.
- 8 السيد هانيس [ترجمة فورية]: على حد ما أعتقد هذه المعلومات صحيحة ومن ثم أرسلت المعلومات إلى مكتب المدعي العام رداً على
- 9 طلب للمساعدة.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من تعليق للادعاء؟
- 11 السيدة بولان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هل ترغب من الادعاء أن يبدي تعليقا بشأن لائحة أسماء الركاب بتاريخ 28 من كانون
- 12 الثاني/يناير 2005 ومصدرها؟
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. المصدر هل كما يبدو هذه اللائحة أو بداية اللائحة الأولى يبدو أنها مطبوعة من أجهزة كمبيوتر شركة
- 14 الطيران. إذاً هذه المستندات نراها عادة في المطار مع موظفي المسؤولين عن تسجيل الركاب.
- 15 أما المستند الآخر 1D297 أو عفواً MFI 1D299 يبدو بأنه لائحة بأسماء الركاب ويبدو بأن هذا المستند الذي يعرضه علينا
- 16 السيد عون أتى من مدير المطار من خلال النيابة العامة التمييزية والقاضي ميرزا ومن خلال وزارة الأشغال العامة والنقل ومن خلال
- 17 الحكومة اللبنانية وصلت إلى مكتب المدعي العام ومن ثم إلى الدفاع.
- 18 إذاً أنا أحاول أن أحدد ما إذا كان ذلك حصل بالفعل للتحقق من موثوقية هذه المستندات بصورة أولية ولنتأكد من أنها كانت
- 19 بالفعل لائحة بأسماء الركاب لكنها شكلها مختلف عن المستند الذي رأيناه سابقاً وهي تعود لتاريخي 15 من كانون الثاني و28 من كانون
- 20 الثاني/يناير 2005.
- 21 السيدة بولان [ترجمة فورية]: حضرة القاضي،
- 22 [تداول غرفة الدرجة الأولى والموظف القانوني]
- 23 السيدة بولان [ترجمة فورية]: من الممكن أن نكون قد تلقينا لائحة أسماء الركاب بتاريخ 28 من كانون الثاني/يناير 2005 من مصادر
- 24 مختلفة. تقرير السيد دنلسون وتحديدًا في الحاشية 744 ذكر ما يلي إذاً ذكر لائحة بأسماء الركاب للرحلة رقم ME3015 من المدينة إلى
- 25 بيروت بتاريخ 28 من كانون الثاني/يناير 2005 تحمل الرقم المرجعي للأدلة 60138089 وهو مقتطف من مستند أكبر يحمل سلسلة من

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

جلسة علنية

مسائل إجرائية

الصفحة 50

- 1 الأرقام المرجعية تمتد من 60138037 وصولاً إلى 8126.
- 2 وقد ضمت هذه اللائحة إلى ملاحظات المحقق السيد السادة كارنبرغر وسميث اللذين وصفا في هذه الملاحظات اللقاء الذي
- 3 عقده مع ممثل شركة طيران الشرق الأوسط الذي أعطاهما هذا المستند.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هو المستند المرفق؟
- 5 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هو لائحة بأسماء الركاب بتاريخ 28 من كانون الثاني/يناير 2005.
- 6 إذ ملاحظات المحققين اللذين أشرتم إليهما هي بتاريخ 19 من أيار/مايو 2010 ولقد كشفت للتو للزملاء وأشير تحديداً إلى
- 7 الفقرة 7 التي تشير إلى أن ممثل عن خطوط طيران الشرق الأوسط تلقى مستند من وزارة النقل والأشغال العامة وتذكر هذه الموظفة إلى أن
- 8 هذه المستندات ليست عبارة عن قائمة بأسماء المسافرين فقائمة أسماء المسافرين تدعى PFS أي قائمة بوضع المسافرين وهي تؤخذ لدى
- 9 الرحيل من المطار وهذه القائمة مختلفة عن لائحة أسماء الركاب التي حصلنا عليها من شركة خطوط الشرق الأوسط.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا بالتحديد ما تحدثت عنه منذ قليل وأرى أنه لا اعتراض على القبول بذلك؟
- 11 السيدة بولان [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، أرجو منك أن تصف لنا هذا المستند من جديد في محضر الجلسة وسوف يصبح البينة 1D301
- 13 وهذا يعني أن البينة المؤقتة MFI 1D299 سوف تصبح البينة الدائمة 1D299.
- 14 السيد عون [ترجمة فورية]: إذ اللائحة المر فقمة بأسماء ركاب للرحلات المغادرة والواصله من وإلى مطار رفيق الحريري الدولي في الأيام التالية
- 15 15 من كانون الثاني/يناير 2005 و 28 من كانون الثاني/يناير 2005.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما هو الرقم المرجعي للأدلة؟
- 17 السيد عون [ترجمة فورية]: الرقم بالتحديد هو 60129625 وصولاً إلى 60129633 والأرقام 60129968 عفواً 67 وصولاً إلى
- 18 60129970.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذ أنت تقدم مقتطفين من الرقم 60129625 وصولاً إلى 60129633 ومن الرقم 60129967 وصولاً إلى
- 20 60129970 إن كان الأمر كذلك سوف نستلم هذين الجزأين فقط كيبنتين.
- 21 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، رداً على سؤال القاضي بريدي فيما يتعلق بموقف السعوديين أو السلطات السعودية فيما
- 22 يتعلق، هذا السؤال كان قد طرح في 28 من أيلول/سبتمبر 2006 [يقول المتحدث] ومحضر الجلسة تحديداً الصفحة 25 من الأسطر 23
- 23 حتى 25 وفي الصفحة التي تليها من الأسطر 1 إلى 2 إذ الأسطرين الأول والثاني.
- 24 أرجو الانتقال إلى الرقم 47 ضمن قائمتنا الرقم بموجب المادة 91 هو 805066، أعتذر حضرة القاضي إذ الرقم 47 الأرقام
- 25 المرجعية للأدلة هي 60277222 وصولاً إلى 60277229 وتاريخ المستند هو 16 من كانون الأول/ديسمبر 2012 وهناك إشارة لسليم

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 51

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

مسائل إجرائية

- 1 جميل عياش وفاطمة عبد الحسن حاج وزينب سليم عياش إذ أقاموا بزيارة المملكة العربية السعودية في كانون الثاني/يناير 2005 خلال فترة الحج.
- 2
- 3 إذا ما انتقلنا إلى الصفحة 60277223. في وسط الصفحة نرى اسم سليم جميل عياش وهو يحمل الرقم نفسه أي رقم جواز السفر 59386 وهناك إشارة إلى أن تاريخ الدخول إلى الأراضي السعودية هو 16 من كانون الثاني/يناير 2005 عند الساعة 3.35 صباحا وهناك ذكر للخطوط الجوية اللبنانية قادما من بيروت أو من لبنان.
- 4 وفي الصفحة التالية التي تحمل الرقم 60277224 يذكر المستند أن السيد عياش غادر المملكة عن طريق مطار الأمير محمد بن عبد العزيز على رحلة الخطوط الجوية اللبنانية بتاريخ 28 من كانون الثاني/يناير 2005 عند الساعة 10.45 صباحا.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل ترغب بتقديم هذا المستند كدليل؟
- 6 السيد عون [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما من اعتراض؟
- 8 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لا اعتراض حضرة القاضي.
- 9 السيد عون [ترجمة فورية]: هذا الرد جاء من السلطات السعودية ردا على طلب مساعدة أرسل من مكتب المدعي العام حضرة القاضي.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً المستند الذي وصفه لتو السيد عون سيحمل رقم البينة 1D302.
- 11 السيد عون [ترجمة فورية]: هذه كانت كل أسئلتني.
- 12 السيد عون: حضرة الشاهد، هذه هي كل أسئلتني أشكرك على صبرك.
- 13 الشاهد [ترجمة فورية]: شكرا.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من أسئلة أخرى من أي فرق دفاع أخرى؟
- 15 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: حضرة الرئيس، بعد التفكير قررنا عدم استجواب الشاهد استجوابا مضادا. شكرا.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من إعادة استجواب؟
- 17 السيدة بولان [ترجمة فورية]: لدي بعض الأسئلة وكنت أتساءل حضرة القاضي إن كان بإمكاننا الانتظار حتى يوم غد.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. أفترض أن السيد عيتاني لن يغادر إلى أي مكان حتى يوم غد. أنت لست أسيرا لدينا ولكنك موجود معنا لبضعة أيام إن اقتضى الأمر ويمكننا أن نستكمل إفادتك يوم غد ولن يستغرق الأمر وقتا طويلا سيد عيتاني ولا أعتقد أن ذلك سيؤخر عودتك.
- 19 نشكرك شكرا جزيلًا على إفادتك اليوم وكما لاحظت كان هناك اهتمام بإفادتك لا سيما من فريق الدفاع عن السيد عياش.
- 20 أطلب منك أمرا أعرف أنك لن تقوم بذلك ولكن أكرر عليك أرجو ألا تناقش إفادتك مع أي أحد من اليوم حتى عودتك إلى قاعة

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.

علني

محضر رسمي

الصفحة 52

جلسة علنية

الشاهد: إبراهيم عيتاني - PRH395

مسائل إجرائية

- 1 المحكمة في اليوم التالي.
- 2 هل من مسائل أخرى نتطرق إليها اليوم؟ نعم سيدة فون وستنغهاوسن.
- 3 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود العودة إلى سؤال طرحته علينا صباح اليوم وأردت الإشارة إلى أننا سنرد على
- 4 المستند المودع من قبل الادعاء رقم F2900 وهو طلب الحصول على تدابير حماية للشاهد [مموه] وسوف نسعى للرد بحلول يوم
- 5 الأربعاء في نهاية اليوم على غرار فريق الدفاع عن السيد صبرا. شكرا.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: رفعنا الجلسة حتى يوم الثلاثاء الواقع في 13 من كانون الأول/ديسمبر.
- 7 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 8 -- تأجيل الجلسة في الساعة 4.16 من بعد الظهر.

STL-11-01

الإثنين، 12 كانون الأول/ديسمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 25 السطر 18 - نهاية: الصفحة 25 السطر 20.